

<p align="center">AVANT-PROJET DE LOI relatif à la gestion des sols contaminés par des substances radioactives</p>	<p align="center">VOORONTWERP VAN WET betreffende het beheer van bodems verontreinigd door radioactieve stoffen</p>
<p>PHILIPPE, ROI DES BELGES,</p> <p align="center"><i>À tous, présents et à venir,</i></p> <p align="center">SALUT.</p> <p align="center">Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur,</p> <p align="center">NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p> <p>La Ministre de l'Intérieur est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:</p>	<p>FILIP, KONING DER BELGEN,</p> <p align="center"><i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,</i></p> <p align="center">ONZE GROET.</p> <p align="center">Op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken ,</p> <p align="center">HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:</p> <p>De Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:</p>
<p align="center">CHAPITRE I Dispositions générales</p>	<p align="center">HOOFDSTUK I Algemene bepalingen</p>
<p><u>Article 1^{er}</u></p> <p>La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p> <p><u>Art. 2.</u></p> <p>Pour l'application de la présente loi, on entend par :</p>	<p><u>Art. 1</u></p> <p>Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.</p> <p><u>Art. 2</u></p> <p>Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder:</p>
<p>1° <i>sol</i> : la couche superficielle de la croûte terrestre, y compris les eaux souterraines et les autres éléments et organismes qui y sont présents ;</p>	<p>1° <i>bodem</i>: vast bovenste deel van de aarde met inbegrip van het grondwater, en de andere bestanddelen en organismen die er zich in bevinden;</p>
<p>2° <i>contamination du sol</i> : présence de substances radioactives générées par des activités humaines sur ou dans le sol, ou dans les constructions et installations</p>	<p>2° <i>bodemverontreiniging</i>: aanwezigheid van radioactieve stoffen, veroorzaakt door menselijke activiteiten, op of in de bodem of opstallen, die de kwaliteit van de bodem op rechtstreekse of</p>

<p>érigées dans et sur le sol qui sont préjudiciables ou peuvent être préjudiciables, directement ou indirectement à la qualité du sol;</p> <p>3° <i>émission</i> : rejet de substances radioactives ;</p>	<p>onrechtstreekse wijze nadelig beïnvloeden of kunnen beïnvloeden;</p> <p>3° <i>emissie</i>: uitstoot van radioactieve stoffen;</p>
<p>4° <i>terrain</i> : le sol, en ce compris les constructions et installations érigées dans et sur le sol ; ce terrain peut être composé de différentes parcelles ;</p>	<p>4° <i>terrein</i>: de bodem met inbegrip van de opstallen die zich op of in de bodem bevinden; dit terrein kan uit verschillende percelen bestaan;</p>
<p>5° <i>terrain où la contamination du sol a été générée</i> : terrain où a lieu ou où a eu lieu une émission qui a directement ou indirectement contaminé le sol ;</p> <p>6° <i>terrains contaminés</i> : les terrains où a été générée la contamination du sol ainsi que les terrains où se sont dispersées les substances contaminantes ou les terrains où la contamination du sol a causé ou peut avoir des conséquences préjudiciables;</p>	<p>5° <i>terrein waar de bodemverontreiniging tot stand kwam</i>: terrein waar een emissie plaatsvindt of heeft plaatsgevonden die rechtstreeks of onrechtstreeks de bodem heeft verontreinigd;</p> <p>6° <i>verontreinigde terreinen</i>: terreinen waar de bodemverontreiniging tot stand kwam en terreinen waar de verontreinigende stoffen zich hebben verspreid of waar de bodemverontreiniging schadelijke gevolgen veroorzaakt heeft of kan hebben;</p>
<p>7° <i>utilisateur</i> : soit la personne physique ou morale qui est titulaire d'un droit réel ou personnel sur un terrain, à l'exception du propriétaire, soit l'association de copropriétaires dans le cadre d'un groupe d'immeubles relevant du régime de copropriété forcée énoncé à l'article 577-3 du Code civil ;</p> <p>8° <i>exposition</i> : le fait d'être exposé à des rayonnements ionisants ;</p>	<p>7° <i>gebruiker</i>: hetzij de natuurlijke of rechtspersoon die titularis is van een zakelijk of persoonlijk recht op een terrein met uitzondering van de eigenaar, hetzij de vereniging van mede-eigenaars in het kader van een onroerend geheel dat valt onder het stelsel van gedwongen mede-eigendom, vermeld in artikel 577-3 van het Burgerlijk Wetboek;</p> <p>8° <i>blootstelling</i>: het feit blootgesteld te zijn aan ioniserende stralingen;</p>
<p>9° <i>remédiation</i> : l'élimination d'une source de contamination du sol ou la réduction de son importance (en termes d'activité ou de quantité) ou l'interruption des voies d'exposition ou la réduction de leurs incidences afin d'éviter ou de réduire les doses qui, en l'absence</p>	<p>9° <i>remediëring</i>: de verwijdering van een bron van bodemverontreiniging of de beperking van de grootte ervan (in termen van activiteit of hoeveelheid) of de onderbreking van blootstellingswegen of de beperking van het effect ervan met het oog op het vermijden of beperken van de doses die bij afwezigheid van</p>

de telles mesures, pourraient être reçues dans une situation d'exposition existante ;	dergelijke maatregelen in een bestaande blootstellingssituatie kunnen opgelopen worden;
<p>10° <i>mesures de protection</i> : des mesures, autres que des mesures de remédiation, destinées à éviter ou à réduire les doses qui, en leur absence, pourraient être reçues dans une situation d'exposition existante ;</p> <p>11° <i>assainissement</i> : l'ensemble de mesures composé soit de mesures de protection, soit de mesures de remédiation, soit d'une combinaison des deux ;</p>	<p>10° <i>beschermingsmaatregelen</i>: maatregelen, andere dan remediëringsmaatregelen, om doses te vermijden of te verminderen die bij afwezigheid ervan in een bestaande blootstellingssituatie kunnen opgelopen worden;</p> <p>11° <i>sanering</i> : het geheel van maatregelen bestaande uit hetzij beschermingsmaatregelen, hetzij remediëringsmaatregelen, hetzij een combinatie van beide;</p>
12° <i>processus d'assainissement</i> : l'ensemble des étapes nécessaires à la gestion d'une contamination du sol. Il peut inclure : la réalisation d'une étude d'orientation, d'une étude descriptive, l'établissement d'un rapport décrivant les différentes options d'assainissement, un projet de remédiation ou l'élaboration de mesures de protection, la mise en œuvre de la remédiation ou des mesures de protection, les mesures de suivi ;	12° <i>saneringsproces</i> : alle fasen die vereist zijn voor het beheer van een bodemverontreiniging. Dat kan omvatten: de uitvoering van een oriënterend onderzoek, een beschrijvend onderzoek, het opstellen van een rapport dat de verschillende saneringsopties beschrijft, een remediëringsproject of het opstellen van beschermingsmaatregelen, de uitvoering van de remediëring of van de beschermingsmaatregelen, de opvolgingsmaatregelen;
13° <i>l'Agence</i> : l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire ;	13° <i>het Agentschap</i> : het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;
<p>14° <i>ONDRAF</i> : l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies ;</p> <p>15° <i>expert agréé en contamination du sol</i> : un expert agréé par l'Agence en vertu de la présente loi ;</p>	<p>14° <i>NIRAS</i>: de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen;</p> <p>15° <i>erkend deskundige in de bodemverontreiniging</i>: een door het Agentschap krachtens deze wet erkend deskundige;</p>
16° <i>loi du 15 avril 1994</i> : la loi relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire ;	16° <i>wet van 15 april 1994</i> : de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire

<p>17° <i>inspecteurs nucléaires</i> : personnes désignées par le Roi conformément à l'article 9 §1 de la loi du 15 avril 1994 ;</p> <p>18° <i>parcelle</i> : parcelle cadastrale ;</p>	<p>Controle;</p> <p>17° <i>nucleaire inspecteurs</i>: personen die door de Koning worden aangeduid overeenkomstig artikel 9§1 van de Wet van 15 april 1994;</p> <p>18° <i>perceel</i>: kadastraal perceel;</p>
<p>19° <i>arrêté royal du 20 juillet 2001</i> : l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants ;</p> <p>20° <i>autorité communale</i> : le collège du bourgmestre et des échevins des communes en Région flamande et en Région de Bruxelles-Capitale, le collège communal des communes en Région wallonne ;</p> <p>21° <i>autorités compétentes en matière d'assainissement du sol</i> : les autorités de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale compétentes pour l'assainissement du sol ;</p> <p>22° <i>personne soumise à l'obligation d'assainissement</i> : la personne chargée de l'exécution du processus d'assainissement conformément à la présente loi ;</p> <p>23° <i>déchets radioactifs</i> : les déchets radioactifs tels qu'ils sont définis dans la loi du 3 juin 2014 modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 en vue de la transposition dans le droit interne de la Directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs ;</p>	<p>19° <i>koninklijk besluit van 20 juli 2001</i>: het Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;</p> <p>20° <i>gemeentelijke overheid</i> : het college van burgemeester en schepenen van de gemeenten in het Vlaamse gewest en in het Brussels hoofdstedelijk gewest, het gemeentelijk college van de gemeenten in het Waalse gewest;</p> <p>21° <i>bevoegde overheden inzake bodemsanering</i>: de overheden van het Vlaams gewest, het Waals gewest en het Brussels hoofdstedelijk gewest bevoegd inzake bodemsanering;</p> <p>22° <i>saneringsplichtige</i>: degene die belast wordt met het uitvoeren van het saneringsproces overeenkomstig deze wet;</p> <p>23° <i>radioactief afval</i>: het radioactief afval zoals gedefinieerd in de Wet van 3 juni 2014 houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wat de omzetting in het interne recht betreft van Richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;</p>

<p>24° <i>provisions</i> : des provisions définies dans l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations.</p>	<p>24° <i>voorzieningen</i>: voorzieningen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen..</p>
<p>CHAPITRE II Champ d'application</p>	<p>HOOFDSTUK II Toepassingsgebied</p>
<p><u>Art. 3</u></p> <p>La présente loi vise les situations d'exposition résultant d'une contamination du sol.</p> <p>Ces situations d'exposition sont considérées comme situations d'exposition existantes au sens de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 à l'exception de l'exposition des travailleurs en charge de l'assainissement qui est considérée comme une situation d'exposition planifiée au sens de ce même arrêté royal.</p> <p>Les dispositions de la présente loi sont d'application sans préjudice de la législation et de la réglementation relatives à la gestion des déchets radioactifs qui sont fixées dans la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et dans ses arrêtés d'exécution.</p>	<p><u>Art. 3</u></p> <p>Deze wet heeft betrekking op blootstellingen die het resultaat zijn van een bodemverontreiniging.</p> <p>Deze blootstellingsituaties worden beschouwd als bestaande blootstellingssituaties in de zin van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 met uitzondering van de blootstelling van de werkers belast met de sanering die als geplande blootstellingssituatie in de zin van hetzelfde koninklijk besluit wordt beschouwd.</p> <p>De bepalingen van deze wet zijn van toepassing onverminderd de wet- en regelgeving inzake het beheer van radioactief afval , vastgelegd in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en haar uitvoeringsbesluiten.</p>
<p>CHAPITRE III Personne soumise à l'obligation d'assainissement, agrément des experts, identification des terrains potentiellement contaminés, registre d'information sur les terrains contaminés ou potentiellement contaminés</p>	<p>HOOFDSTUK III Saneringsplichtige, erkenning van deskundigen, identificatie van mogelijk verontreinigde terreinen, informatieregister over de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen</p>

<p><u>Section 1. - Obligation d'exécution totale ou partielle du processus d'assainissement</u></p>	<p><u>Afdeling 1. – Verplichting tot totale of gedeeltelijke uitvoering van het saneringsproces</u></p>
<p>Art.4</p> <p>L'obligation de procéder, à leurs propres frais, aux différentes étapes du processus d'assainissement incombe successivement aux personnes soumises à l'obligation d'assainissement suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° si sur le terrain où la contamination a été générée était implanté un établissement où était exercée une activité soumise à autorisation ou à déclaration en vertu de la loi du 15 avril 1994 et de l'arrêté royal du 20 juillet 2001, ou si la contamination constatée sur le terrain résultait d'une activité soumise à autorisation ou à déclaration en vertu de la loi du 15 avril 1994 et de l'arrêté royal du 20 juillet 2001, à l'exploitant ou aux exploitants précédent(s) visé(s) dans la loi et l'arrêté royal précités ; 2° à défaut d'exploitant ou si l'exploitant est exempté de ses obligations sur base de l'article 6 de la présente loi, à l'utilisateur du terrain où la contamination a été générée ; 3° à défaut d'exploitant ou d'utilisateur ou si l'exploitant et l'utilisateur sont exemptés de leurs obligations sur base de l'article 6 de la présente loi, au propriétaire du terrain où la contamination a été générée. <p>A défaut d'exploitant, d'utilisateur ou de propriétaire, ou si l'exploitant, l'utilisateur et le propriétaire sont exemptés de leurs obligations sur base de l'article 6 de la présente loi, le processus d'assainissement est d'office mis en œuvre conformément à l'article 28§2.</p>	<p>Art. 4</p> <p>De verplichting om op eigen kosten over te gaan tot de verschillende fasen van het saneringsproces valt achtereenvolgens ten laste van de volgende saneringsplichtigen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° indien op het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam een inrichting was gevestigd waar een activiteit werd uitgevoerd die aan een vergunning of een aangifte krachtens de wet van 15 april 1994 en het koninklijk besluit van 20 juli 2001 onderworpen was, of indien de vastgestelde verontreiniging op het terrein het gevolg was van een activiteit die aan een vergunning of een aangifte krachtens de wet van 15 april 1994 en het koninklijk besluit van 20 juli 2001 onderworpen was, van de toenmalige exploitant(en) bedoeld in voormelde wet en Koninklijk besluit; 2° bij ontstentenis van de exploitant of wanneer de exploitant op basis van artikel 6 van deze wet van zijn verplichtingen vrijgesteld is, van de gebruiker van het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam; 3° bij ontstentenis van de exploitant of gebruiker, of wanneer de exploitant en de gebruiker op basis van artikel 6 van deze wet van hun verplichtingen vrijgesteld zijn, van de eigenaar van het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam; <p>Bij ontstentenis van de exploitant of gebruiker of eigenaar, of wanneer de exploitant en de gebruiker en de eigenaar op basis van artikel 6 van deze wet van hun verplichtingen vrijgesteld zijn, wordt het saneringsproces ambtshalve uitgevoerd overeenkomstig artikel 28§2.</p>

<p>Lorsqu'en vertu du présent article, plusieurs personnes sont désignées comme personnes soumises à l'obligation d'assainissement, celles-ci sont solidairement tenues de respecter les obligations définies dans la présente loi.</p>	<p>Wanneer er krachtens dit artikel meerdere personen als saneringsplichtige worden aangeduid, dan zijn deze er solidair toe gehouden de in deze wet gedefinieerde verplichtingen na te leven.</p>
<p><u>Art. 5.</u></p> <p>Dans la mesure où ils ne sont pas eux-mêmes chargés des travaux, le propriétaire, l'exploitant et l'utilisateur du terrain visé sont avertis par courrier recommandé de la mise en œuvre des travaux de remédiation par la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p>	<p><u>Art. 5.</u></p> <p>In de mate waarin zij niet zelf met de werken belast zijn, worden de eigenaar of de exploitant of de gebruiker van het bedoelde terrein per aangetekend schrijven verwittigd van de uitvoering van de remediëringswerken door de saneringsplichtige.</p>
<p><u>Art. 6</u></p> <p>§1^{er}. La personne soumise à l'obligation d'assainissement est exemptée de procéder au processus d'assainissement si elle fournit la preuve qu'elle répond de manière cumulative aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° elle n'a pas causé elle-même la contamination ; 2° elle n'a pas connaissance ou n'est pas censée avoir connaissance de la contamination ; 3° la contamination existait avant qu'elle ne revête la qualité de propriétaire, d'exploitant ou d'utilisateur. <p>A cette fin, la personne soumise à l'obligation d'assainissement transmet un dossier à l'Agence.</p> <p>Si la personne soumise à l'obligation d'assainissement est exemptée, le processus d'assainissement est d'office mis en œuvre conformément à l'article 28§2.</p> <p>§2. La personne soumise à l'obligation d'assainissement est exemptée de procéder au processus d'assainissement si elle démontre qu'un tiers s'est substitué à elle dans les conditions cumulatives</p>	<p><u>Art. 6</u></p> <p>§1. De saneringsplichtige is vrijgesteld om tot het saneringsproces over te gaan wanneer hij het bewijs levert dat hij op cumulatieve wijze aan de volgende voorwaarden voldoet:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° hij heeft de verontreiniging niet zelf veroorzaakt; 2° hij is niet op de hoogte of behoort niet op de hoogte te zijn van de verontreiniging; 3° de verontreiniging is ontstaan vooraleer hij de hoedanigheid van eigenaar, exploitant of gebruiker kreeg. <p>Daartoe maakt de saneringsplichtige aan het Agentschap een dossier over.</p> <p>In geval van vrijstelling van de saneringsplichtige, wordt het saneringsproces ambtshalve uitgevoerd overeenkomstig artikel 28§2.</p> <p>§2. De saneringsplichtige is vrijgesteld om toet het saneringsproces over te gaan wanneer hij aantoonst dat een derde in zijn plaats optreedt overeenkomstig de volgende cumulatieve voorwaarden:</p>

<p>suivantes :</p> <p>1° le tiers s'est engagé formellement, inconditionnellement et irrévocablement à endosser toutes les obligations de la personne soumise à l'obligation d'assainissement ;</p> <p>2° l'Agence a expressément marqué son accord sur les termes de la substitution ;</p> <p>3° le tiers a fourni les sûretés financières requises visées dans la section 9.</p> <p>§3. Le Roi peut subordonner l'évaluation d'une demande d'exemption de l'obligation d'assainissement en vertu du paragraphe 1^{er} ou 2 au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne qui demande l'exemption.</p> <p>§4. Le Roi détermine les modalités relatives à cet article.</p>	<p>1° de derde heeft zich formeel, onvoorwaardelijk en onherroepelijk geëngageerd om alle verplichtingen van de saneringsplichtige uit te voeren;</p> <p>2° het Agentschap heeft zijn expliciet akkoord gegeven over het vervuld zijn van de voorwaarden van de vervanging;</p> <p>3° de derde heeft de vereiste financiële zekerheid geboden overeenkomstig afdeling 9.</p> <p>§3. De Koning kan de beoordeling van een aanvraag tot vrijstelling van de saneringsplicht overeenkomstig paragraaf 1 of 2 afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de aanvrager van de vrijstelling.</p> <p>§4. De Koning stelt de nadere regels met betrekking tot dit artikel vast.</p>
<p><u>Art. 7</u></p> <p>§1. La personne soumise à l'obligation d'assainissement visée à l'article 4 met en œuvre le processus d'assainissement à ses propres frais.</p> <p>§2. La personne soumise à l'obligation d'assainissement qui engage des frais pour la mise en œuvre du processus d'assainissement peut les récupérer auprès de la personne responsable de la contamination en vertu de l'article 24. Sans préjudice de l'obligation d'assainissement, la personne soumise à cette obligation peut exiger de cette personne une avance ou la constitution de sûretés financières.</p>	<p><u>Art. 7</u></p> <p>§1. De in artikel 4 vermelde saneringsplichtige voert het saneringsproces uit op eigen kosten.</p> <p>§2. De saneringsplichtige kan de kosten die hij maakt ter uitvoering van het saneringsproces, terugvorderen van de de persoon die overeenkomstig artikel 24 aansprakelijk is voor de verontreiniging.</p> <p>Onverminderd de saneringsplicht, kan de saneringsplichtige een voorschot eisen van deze persoon of eisen dat deze een financiële zekerheid stelt.</p>
<p><i><u>Section 2. – Agrément des experts en contamination du sol</u></i></p>	<p><i><u>Afdeling 2. – Erkenning van deskundigen in de bodemverontreiniging</u></i></p>
<p><u>Art. 8</u></p> <p>§1^{er}. Le Roi détermine la procédure selon</p>	<p><u>Art. 8</u></p> <p>§1. De Koning bepaalt de procedure volgens</p>

<p>laquelle l'Agence agréé les experts en contamination du sol.</p> <p>Les agréments sont délivrés sur base des critères fixés par l'Agence et portent notamment sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les titres, qualifications et références de l'expert ; - les compétences techniques de l'expert. <p>L'agrément est délivré pour une durée renouvelable de cinq ans maximum et peut être prolongé. L'Agence peut limiter le champ d'application de l'agrément.</p> <p>§2. Le Roi peut subordonner l'évaluation d'une demande d'agrément d'expert en contamination du sol au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne qui demande l'exemption.</p>	<p>dewelke het Agentschap de deskundigen in de bodemverontreiniging erkent.</p> <p>De erkenningen worden toegekend op basis van door het Agentschap bepaalde criteria en hebben met name betrekking op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de hoedanigheden, kwalificaties en referenties van de deskundige; - de technische competenties van de deskundige. <p>De erkenning wordt voor een hernieuwbare termijn van maximaal vijf jaar afgeleverd en kan worden verlengd. Het Agentschap kan het toepassingsgebied van de erkenning beperken.</p> <p>§2. De Koning kan de beoordeling van een aanvraag tot erkenning als deskundige in de bodemverontreiniging afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de aanvrager van de erkenning.</p>
<p><i><u>Section 3. - Identification des terrains potentiellement contaminés - étude d'orientation</u></i></p>	<p><i><u>Afdeling 3. – Identificatie van mogelijk verontreinigde terreinen - oriënterend onderzoek</u></i></p>
<p><u>Art. 9</u></p> <p>§1^{er}. L'Agence procède à l'identification et à l'évaluation des situations d'exposition existantes résultant d'une contamination du sol.</p> <p>Les situations d'exposition sont identifiées et évaluées par l'Agence sur la base de critères qu'elle définit.</p> <p>Lors de cette identification et de cette évaluation, si l'Agence relève des signes d'une contamination du sol, elle en informe la personne soumise à l'obligation d'assainissement. Cette personne réalise ensuite une étude d'orientation selon la procédure et dans les délais fixés par le Roi.</p> <p>L'étude d'orientation doit permettre de confirmer ou d'infirmer la présence d'une</p>	<p><u>Art. 9</u></p> <p>§1. Het Agentschap gaat over tot de identificatie en de evaluatie van de bestaande blootstellingsituaties die resulteren uit een bodemverontreiniging.</p> <p>Blootstellingen worden door het Agentschap geïdentificeerd en geëvalueerd aan de hand van door het Agentschap bepaalde criteria.</p> <p>Wanneer het Agentschap bij die identificatie en evaluatie aanwijzingen vindt van een bodemverontreiniging, dan stelt het de saneringsplichtige hiervan in kennis. De saneringsplichtige voert vervolgens een oriënterend bodemonderzoek overeenkomstig de door de Koning bepaalde procedure en termijnen.</p> <p>Het oriënterend onderzoek moet toelaten de aanwezigheid van een bodemverontreiniging al</p>

<p>contamination du sol et de fournir une première estimation de son ampleur.</p> <p>L'étude d'orientation doit être réalisée sous la responsabilité d'un expert agréé en contamination du sol.</p> <p>§2. Sur base de l'étude d'orientation, l'Agence décide :</p> <ul style="list-style-type: none"> - soit de demander des informations complémentaires à la personne soumise à l'obligation d'assainissement ; - soit que le risque radiologique, actuel et futur, ne nécessite pas d'assainissement, auquel cas le dossier est clos conformément à l'article 19 de la présente loi; - soit de demander une étude descriptive à la personne soumise à l'obligation d'assainissement. <p>§3. Le Roi peut subordonner l'évaluation du rapport de l'étude d'orientation au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p> <p>§4. L'Agence fixe les modalités techniques relatives au contenu de l'étude d'orientation.</p>	<p>dan niet te bevestigen en een eerste raming van de omvang ervan op te maken.</p> <p>Het oriënterend onderzoek moet onder de verantwoordelijkheid van een erkend deskundige in de bodemverontreiniging gebeuren.</p> <p>§2. Op basis van het oriënterend onderzoek beslist het Agentschap:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hetzij om aan de saneringsplichtige bijkomende informatie te vragen; - hetzij dat het huidig en toekomstig radiologisch risico geen sanering vereist, in welk geval het dossier wordt afgesloten conform artikel 19 van deze wet; - hetzij om aan de saneringsplichtige een beschrijvend onderzoek te vragen. <p>§3. De Koning kan de beoordeling van het verslag van het oriënterend onderzoek afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de saneringsplichtige.</p> <p>§4. Het Agentschap bepaalt de nadere technische regels met betrekking tot de inhoud van het oriënterend onderzoek.</p>
<p><u>Section 4. - Registre d'information sur les terrains contaminés ou potentiellement contaminés</u></p>	<p><u>Afdeling 4. – Informatieregister over de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen</u></p>
<p>Art. 10</p> <p>§1^{er}. L'Agence établit un registre d'information des terrains contaminés ou potentiellement contaminés.</p> <p>§2. Chaque terrain contaminé connu ainsi que chaque terrain qui a fait l'objet d'une étude d'orientation fera l'objet d'un dossier comportant les données suivantes :</p>	<p>Art. 10</p> <p>§1. Het Agentschap stelt een informatieregister over de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen op.</p> <p>§2. Elk gekend verontreinigd terrein alsook elk terrein dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een oriënterend onderzoek zal het voorwerp uitmaken van een dossier met de volgende gegevens:</p>

<p>a) en tout cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les données cadastrales fournies par les services compétents du SPF Finances ; - une description succincte de la contamination du sol déjà constatée ; <p>b) s'ils existent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les conclusions de l'étude d'orientation ; - les conclusions de l'étude descriptive ; - le projet de remédiation ou le programme de mesures de protection ; - la déclaration finale visée à l'article 19 de la présente loi. <p>§3. Si l'Agence inscrit un terrain au registre d'information ou, si les données du registre d'information sont modifiées, elle fait parvenir une attestation contenant les données énumérées au paragraphe 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au propriétaire, à l'utilisateur ou à l'exploitant de la parcelle ; - à la commune du lieu où ce terrain est situé ; - aux autorités compétentes en matière d'assainissement du sol - à l'ONDRAF. <p>L'Agence définit la forme de cette attestation.</p> <p>§4. Sans préjudice de l'application de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et de la loi du 5 août 2006 relative à l'accès du public à l'information en matière d'environnement, l'Agence délivre sur simple demande une attestation concernant la contamination potentielle des terrains figurant au registre. L'attestation contient les données visées au paragraphe 2.</p> <p>Si le registre d'information ne contient aucune donnée relative aux terrains faisant l'objet de la demande, l'attestation</p>	<p>a) in elk geval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de kadastrale gegevens verstrekt door de hiervoor bevoegde diensten van de FOD Financiën; - een beknopte beschrijving van de reeds vastgestelde bodemverontreiniging; <p>b) indien ze beschikbaar zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de conclusies van het oriënterend onderzoek; - de conclusies van het beschrijvend onderzoek; - het remediëringsproject of het beschermingsmaatregelenplan; - de eindverklaring bedoeld in artikel 19 van deze wet. <p>§3. Indien het Agentschap een terrein in het informatieregister opneemt, of wanneer de gegevens in het informatieregister worden gewijzigd, dan bezorgt het Agentschap een attest met betrekking tot de in paragraaf 2 opgesomde beschikbare gegevens aan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de eigenaar, de gebruiker of de exploitant van het perceel; - de gemeente van de plaats waar het betrokken terrein zich bevindt; - de bevoegde overheden inzake bodemsanering - NIRAS. <p>Het Agentschap bepaalt de vorm van het attest.</p> <p>§4. Onverminderd de toepassing van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en de wet van 5 augustus 2006 betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie, levert het Agentschap op eenvoudig verzoek een attest af met betrekking tot de eventuele verontreiniging van de in het register vermelde terreinen. In het attest worden de in paragraaf 2 bedoelde gegevens opgesomd.</p> <p>Indien het informatieregister geen enkel gegeven bevat met betrekking tot de terreinen die het voorwerp van het verzoek uitmaken,</p>
--	---

<p>mentionne cette absence de données.</p> <p>§5. Le Roi détermine les modalités de l'accès au registre et peut subordonner l'accès au registre et la délivrance de l'attestation dont question au paragraphe 4 au paiement d'une redevance à l'Agence par le demandeur.</p> <p>§6. Avant de vendre ou de louer un terrain inscrit au registre, le vendeur ou le bailleur ou son mandataire est tenu de transmettre l'attestation visée au paragraphe 3 au candidat acheteur ou locataire.</p>	<p>dan wordt in het attest vermeld dat de gegevens ter zake ontbreken.</p> <p>§5. De Koning regelt de modaliteiten betreffende de toegankelijkheid tot het register en kan de toegankelijkheid van het register en de aflevering van het attest uit hoofde van paragraaf 4 afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de aanvrager.</p> <p>§6. Vooraleer een in het register vermeld terrein te verkopen of te verhuren, moet de verkoper of verhuurder of zijn gemachtigde aan de kandidaat-koper of -huurder het in paragraaf 3 vermelde attest overmaken.</p>
<p>CHAPITRE IV Terrains contaminés</p>	<p>HOOFDSTUK IV Verontreinigde terreinen</p>
<p><i>Section 1. - Etude descriptive</i></p>	<p><i>Afdeling 1. - Beschrijvend onderzoek</i></p>
<p><u>Art. 11</u></p> <p>§1^{er}. Lorsque l'étude d'orientation confirme l'existence d'une contamination du sol, l'Agence peut imposer à la personne soumise à l'obligation d'assainissement la réalisation d'une étude descriptive selon la procédure et dans les délais déterminés par le Roi.</p> <p>Cette étude permet d'évaluer la gravité de la contamination et l'incidence de celle-ci sur la population et l'environnement selon les différents usages possibles du terrain.</p> <p>L'étude descriptive doit être réalisée sous la responsabilité d'un expert agréé en contamination du sol.</p> <p>Le cas échéant, l'étude descriptive peut être réalisée simultanément à ou immédiatement après l'étude d'orientation. Dans ce cas, les résultats des deux études sont soumis à l'Agence dans un rapport intitulé « rapport d'étude d'orientation et descriptive ».</p>	<p><u>Art. 11</u></p> <p>§1. Wanneer het oriënterend onderzoek het bestaan bevestigt van een bodemverontreiniging, dan is de saneringsplichtige verplicht om een beschrijvend onderzoek uit te voeren volgens de door de Koning bepaalde procedure en termijnen.</p> <p>Dit onderzoek laat toe de ernst van de verontreiniging en het effect ervan op de bevolking en het milieu te evalueren in functie van het potentieel gebruik van het terrein.</p> <p>Het beschrijvend onderzoek wordt uitgevoerd onder de verantwoordelijkheid van een erkend deskundige in de bodemverontreiniging.</p> <p>In voorkomend geval, kan het beschrijvend onderzoek gelijktijdig of onmiddellijk na het oriënterend onderzoek worden uitgevoerd. In dat geval worden de resultaten van beide onderzoeken in een verslag bij het Agentschap ingediend, onder de benaming 'verslag van oriënterend en beschrijvend onderzoek'.</p>

<p>Sur base du rapport de l'étude descriptive ou de l'étude d'orientation et descriptive, l'Agence décide :</p> <ul style="list-style-type: none"> - soit de demander des informations complémentaires à la personne soumise à l'obligation d'assainissement ou, le cas échéant, une nouvelle étude à réaliser par un expert agréé ; - soit que le risque radiologique, actuel et futur, est négligeable, auquel cas le dossier est clos conformément à l'article 19 de la présente loi ; - soit qu'un assainissement est nécessaire. Les différentes options d'assainissement doivent être étudiées dans le cadre d'un processus de concertation dont les modalités sont déterminées par l'Agence. <p>§2. Le Roi peut subordonner l'évaluation du rapport de l'étude descriptive au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p> <p>§3. L'Agence fixe les modalités techniques relatives au contenu de l'étude descriptive et de l'étude d'orientation et descriptive.</p>	<p>Op basis van het verslag van het beschrijvend onderzoek of van oriënterend en beschrijvend onderzoek beslist het Agentschap:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hetzij om aan de saneringsplichtige bijkomende informatie te vragen of, desgevallend, een nieuw onderzoek uit te voeren onder de verantwoordelijkheid van een erkend deskundige; - hetzij dat het huidig en toekomstig radiologisch risico verwaarloosbaar is, in welk geval het dossier wordt afgesloten overeenkomstig artikel 19 van deze wet; - hetzij dat een sanering noodzakelijk is. De verschillende saneringsopties moeten in het kader van een overlegproces, waarvan de modaliteiten door het Agentschap worden bepaald, worden bestudeerd. <p>§2. De Koning kan de beoordeling van het verslag van het beschrijvend onderzoek afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de saneringsplichtige.</p> <p>§3. Het Agentschap bepaalt de nadere technische regels met betrekking tot de inhoud van het beschrijvend onderzoek en van het beschrijvend en oriënterend onderzoek.</p>
<p><u>Section 2. Processus de concertation - choix de l'option d'assainissement</u></p>	<p><u>Afdeling 2. Overlegproces - keuze van de saneringsoptie</u></p>
<p><u>Art. 12</u></p> <p>§1^{er}. Si plusieurs options de remédiation et mesures de protection sont possibles, l'Agence peut organiser un processus de concertation. Le processus de concertation vise à examiner quelles options ou mesures sont les plus appropriées en fonction des usages actuels et futurs du terrain. Elle invite les différentes parties concernées à cette concertation.</p>	<p><u>Art. 12</u></p> <p>§1. Indien er verschillende remediëringsopties of beschermingsmaatregelen mogelijk zijn, kan het Agentschap een overlegproces organiseren. Dat overlegproces strekt ertoe om te onderzoeken welke opties of maatregelen het meest geschikt zijn rekening houdende met het huidig en toekomstig gebruik van het terrein. Het nodigt voor dat overleg alle betrokken partijen uit.</p>

<p>Si un assainissement génère ou est susceptible de générer des déchets radioactifs, l'Agence sollicite l'avis de l'ONDRAF sur les aspects qui relèvent de ses compétences. L'ONDRAF dispose d'un délai de soixante jours calendrier, à compter de la réception du dossier ou de l'obtention d'informations complémentaires si l'Agence en demande ou dans un délai plus long qu'il doit justifier, pour communiquer son avis motivé sur le transfert des déchets radioactifs.</p> <p>Si l'ONDRAF n'émet pas d'avis dans le délai imparti, il est supposé que, pour ce qui le concerne, les options de remédiation n'appellent aucun commentaire.</p>	<p>Wanneer een sanering leidt of mogelijkwijze leidt tot het ontstaan van radioactief afval vraagt het Agentschap het advies aan NIRAS inzake de aspecten die betrekking hebben op diens bevoegdheden. NIRAS beschikt over een termijn van zestig kalenderdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier of vanaf het bekomen van bijkomende informatie indien het hierom verzoekt, of binnen een langere termijn die het dient te rechtvaardigen, om haar gemotiveerd advies met betrekking tot de overdracht van radioactief afval mee te delen.</p> <p>Wanneer NIRAS binnen de voorziene termijn geen advies verleent, wordt aangenomen dat wat haar betreft de saneringsopties geen aanleiding geven tot opmerkingen.</p>
<p>§2. La personne soumise à l'obligation d'assainissement transmet à l'Agence, au terme du processus de concertation, un rapport qui décrit les différentes options d'assainissement et qui identifie l'option privilégiée en justifiant ce choix.</p>	<p>§2. De saneringsplichtige, maakt na het overlegproces, aan het Agentschap een verslag over van de verschillende saneringsopties met vermelding van de geprefereerde optie en de rechtvaardiging voor deze keuze.</p>
<p>Sur base du rapport, l'Agence approuve l'option proposée ou la refuse. La décision de l'Agence est prise en concertation avec toutes les autorités compétentes en matière d'assainissement du sol concernées, dans le respect des compétences de chacune d'entre elles.</p>	<p>Op basis van het verslag keurt het Agentschap de voorgestelde optie goed of af. De beslissing van het Agentschap wordt in overleg met alle betrokken bevoegde overheden inzake bodemsanering genomen, rekening houdend met de competenties van elk van hen.</p>
<p>L'Agence notifie sa décision motivée à la personne soumise à l'obligation d'assainissement et à tous les intervenants du processus de concertation.</p>	<p>Het Agentschap meldt zijn gemotiveerde beslissing aan de saneringsplichtige, evenals aan alle deelnemers in het overlegproces.</p>
<p>§3. En cas de refus de l'option proposée, la personne soumise à l'obligation d'assainissement est tenue de proposer un rapport contenant une option alternative qu'elle justifie dans le délai et selon les modalités fixés par l'Agence.</p>	<p>§3. In het geval de voorgestelde optie wordt geweigerd, is de saneringsplichtige verplicht, om binnen de termijn en volgens de modaliteiten vastgesteld door het Agentschap, een verslag voor te leggen met een alternatieve optie die moet worden gemotiveerd.</p>
<p>Sur base de entre autres ce rapport, l'Agence décide d'approuver l'option proposée ou impose l'option la plus appropriée à la personne soumise à l'obligation d'assainissement. La décision</p>	<p>Op basis van ondermeer dit verslag beslist het Agentschap de voorgestelde optie goed te keuren of legt het aan de saneringsplichtige de meest geschikte optie op. De beslissing van het Agentschap wordt in overleg met alle betrokken</p>

<p>de l'Agence est prise en concertation avec toutes les autorités compétentes en matière d'assainissement du sol concernées.</p> <p>L'Agence notifie sa décision motivée à la personne soumise à l'obligation d'assainissement et à tous les intervenants du processus de concertation.</p> <p>§4. Le Roi détermine les modalités d'exécution de la présente section.</p>	<p>bevoegde overheden inzake bodemsanering genomen.</p> <p>Het Agentschap meldt zijn gemotiveerde beslissing aan de saneringsplichtige, evenals aan alle deelnemers in het overlegproces.</p> <p>§4. De Koning bepaalt de nadere uitvoeringsregels met betrekking tot deze afdeling.</p>
<p><i><u>Section 3. - Déroulement de la remédiation</u></i></p>	<p><i><u>Afdeling 3. – Verloop van de remediëring</u></i></p>
<p><i><u>Sous-section 1. - Projet de remédiation</u></i></p>	<p><i><u>Onderafdeling 1. – Remediëringsproject</u></i></p>
<p><u>Art. 13</u></p> <p>Lorsque l'option retenue en vertu de l'article 12 consiste en une remédiation, la personne soumise à l'obligation d'assainissement transmet un projet de remédiation détaillé à l'Agence selon la procédure et dans les délais déterminés par le Roi.</p> <p>Le projet de remédiation est réalisé sous la responsabilité d'un expert agréé en contamination du sol.</p>	<p><u>Art. 13</u></p> <p>Wanneer de krachtens artikel 12 gekozen optie bestaat uit een remediëring, dan maakt de saneringsplichtige aan het Agentschap volgens de door de Koning bepaalde procedure en termijnen een gedetailleerd remediëringsproject over.</p> <p>Het remediëringsproject wordt gerealiseerd onder de verantwoordelijkheid van een erkend deskundige in de bodemverontreiniging.</p>
<p><u>Art. 14</u></p> <p>Le contenu du projet de remédiation est défini au cas par cas par l'Agence et comporte au moins les éléments suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les conclusions de l'étude descriptive ; 2. les divers traitements techniques appropriés et testés pour la contamination du sol ; 3. une estimation des coûts de ce projet de remédiation ; 4. une évaluation de l'impact de ces 	<p><u>Art. 14</u></p> <p>De inhoud van het remediëringsproject wordt door het Agentschap geval per geval bepaald en bevat minstens de volgende elementen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de conclusies van het beschrijvend onderzoek; 2. de diverse geschikte en beproefde technische behandelingen van de bodemverontreiniging; 3. een raming van de kosten van het remediëringsproject, 4. een evaluatie van de milieueffect van

<p>traitements sur l'environnement et une estimation des résultats attendus, compte tenu des restrictions éventuelles qu'ils impliquent en matière d'usage futur des terrains contaminés, afin que l'Agence puisse effectuer une évaluation ;</p> <p>5. l'identification du terrain ou des parcelles faisant l'objet des travaux nécessaires à la remédiation, avec mention de l'identité du propriétaire, de l'exploitant et/ou de l'utilisateur ;</p> <p>6. la destination ultérieure des terrains ou parcelles contaminés qui sera permise après remédiation et sa conformité avec les prescriptions urbanistiques obligatoires ;</p> <p>7. les restrictions auxquelles seront soumis les terrains ou parcelles contaminés après remédiation et la conformité de la destination ultérieure éventuelle avec les plans de secteur ;</p> <p>8. la destination, le mode de traitement ou de transformation des substances ou parties du sol ou bâtisses qui sont enlevées à titre temporaire ou définitif ainsi qu'une estimation de leur volume et de leurs caractéristiques radiologiques et physico-chimiques ;</p> <p>9. une description des mesures qui seront prises pour assurer la protection de l'environnement et la sécurité du travail lors de l'exécution des travaux de remédiation, en particulier la mise en place d'un système de suivi de l'exposition des travailleurs ;</p> <p>10. les mesures de contrôle et de surveillance qui seront prises après la remédiation et le délai pendant lequel ces mesures auront valeur contraignante ;</p> <p>11. un résumé non technique des données précitées ;</p> <p>12. l'impact des travaux de remédiation sur les parcelles</p>	<p>deze behandelingen en een schatting van de verwachte resultaten, rekening houdende met de eventuele beperkingen die ze inhouden voor het toekomstig gebruik van de verontreinigde terreinen teneinde het Agentschap toe te staan een beoordeling uit te voeren;</p> <p>5. de identificatie van het terrein of de percelen ervan die het voorwerp uitmaken van de werken die vereist zijn voor de remediëring, met vermelding van de identiteit van de eigenaar, exploitant en/of de gebruiker;</p> <p>6. de toegelaten latere bestemming van de verontreinigde terreinen of percelen na de remediëring en de conformiteit ervan met de verplichte stedenbouwkundige voorschriften;</p> <p>7. de beperkingen waaraan de verontreinigde terreinen of percelen ervan onderworpen worden na de remediëring en de conformiteit van de latere eventuele bestemming met de gewestplannen;</p> <p>8. de bestemming, de behandelings- of verwerkingswijze van substanties of delen van de bodem of gebouwen die tijdelijk of definitief worden verwijderd, evenals een schatting van het volume van deze remediërmaterialen en van hun radiologische en fysisch-chemische eigenschappen;</p> <p>9. een beschrijving van de maatregelen die zullen worden genomen om de bescherming van het milieu en de arbeidsveiligheid tijdens de uitvoering van de remediëring te garanderen, in het bijzonder de invoering van een opvolgingssysteem van de blootstelling van de werknemers;</p> <p>10. de controle- en toezichtsmaatregelen die na de remediëring zullen worden getroffen en de termijn tijdens welke deze maatregelen bindende kracht hebben;</p> <p>11. een niet-technische samenvatting van voormelde gegevens;</p> <p>12. de impact van de remediëring op de aangrenzende percelen;</p>
--	---

<p>attendantes ;</p> <p>13. un planning des travaux ;</p> <p>14. le cas échéant, la conformité avec les mesures de la politique nationale en matière de gestion des déchets radioactifs.</p>	<p>13. een planning van de werken;</p> <p>14. in voorkomend geval, de overeenstemming met de Nationale Beleidsmaatregelen inzake het beheer van radioactief afval.</p>
<p>Art. 15</p> <p>Le Roi fixe les modalités de la procédure d'enquête publique et d'avis concernant le projet de remédiation.</p>	<p>Art. 15</p> <p>De Koning stelt de nadere regels vast betreffende de procedure tot openbaar onderzoek en adviesverlening met betrekking tot het remediëringsproject.</p>
<p>Art. 16</p> <p>§1^{er}. Le cas échéant, l'Agence, avant toute décision relative au projet de remédiation, recueille l'avis des différentes autorités compétentes en matière de contamination du sol concernées. L'ONDRAF est également consulté sauf s'il est la personne soumise à l'obligation d'assainissement. Les avis recueillis ne sont pas contraignants.</p> <p>§2. Si l'Agence marque son accord sur le projet de remédiation proposé, elle informe la personne soumise à l'obligation d'assainissement de sa décision.</p> <p>§3. Si l'Agence ne marque pas son accord sur le projet de remédiation proposé, elle notifie ses observations à la personne soumise à l'obligation d'assainissement. Celle-ci est alors tenue de remettre à l'Agence une version adaptée du projet de remédiation dans le délai fixé par le Roi.</p> <p>§4. Une copie de la décision de l'Agence est transmise à tous les autres intervenants, ainsi qu'aux instances qui ont formulé un avis dans le cadre du processus de concertation.</p> <p>§5. Le Roi peut subordonner l'évaluation du projet de remédiation proposé au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p>	<p>Art. 16</p> <p>§1. Desgevallend wint het Agentschap, vooraleer een beslissing over het remediëringsproject te nemen, het advies in van de verschillende betrokken bevoegde overheden inzake bodemsanering. Behoudens indien NIRAS saneringsplichtige is, wordt ook NIRAS om advies gevraagd. De ingewonnen adviezen zijn niet bindend.</p> <p>§2. Indien het Agentschap akkoord gaat met het voorgestelde remediëringsproject, stelt het de saneringsplichtige in kennis van de beslissing.</p> <p>§3. Indien het Agentschap niet akkoord gaat met het voorgestelde remediëringsproject maakt het Agentschap zijn opmerkingen aan de saneringsplichtige over. De saneringsplichtige is dan verplicht om aan het Agentschap een aangepaste versie van het remediëringsproject binnen de door de Koning bepaalde termijn voor te leggen.</p> <p>§4. Een kopie van de beslissing van het Agentschap wordt aan alle andere deelnemers, alsook de instanties die advies hebben verleend in het overlegproces, overgemaakt.</p> <p>§5. De Koning kan de beoordeling van het voorgestelde remediëringsproject afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de saneringsplichtige.</p>

§6. Le Roi fixe les modalités relatives au contenu et à la procédure d'approbation du projet de remédiation.	§6. De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inhoud en de procedure tot goedkeuring van het remediëringsproject.
<i><u>Sous-section 2. - Travaux de remédiation</u></i>	<i><u>Onderafdeling 2. – Remediëringswerken</u></i>
<u>Art. 17</u> §1 ^{er} . Les travaux de remédiation sont réalisés sous la surveillance d'un expert agréé en contamination du sol. Ces travaux font l'objet d'un rapport périodique à l'Agence selon les modalités définies par celle-ci. Sur base de ces rapports, l'Agence peut exiger une modification du projet de remédiation, éventuellement en concertation avec les autres autorités compétentes en matière de contamination du sol concernées. §2. Le Roi détermine les modalités relatives à la modification du projet de remédiation.	<u>Art. 17</u> §1. De remediëringswerken worden uitgevoerd onder toezicht van een erkend deskundige in de bodemverontreiniging. Deze werken maken het voorwerp uit van een periodieke rapportering aan het Agentschap volgens de modaliteiten die het hiervoor heeft bepaald. Op basis van deze rapporten, kan het Agentschap, eventueel in overleg met de andere betrokken bevoegde overheden inzake bodemsanering, een wijziging van het remediëringsproject eisen. §2. De Koning bepaalt de nadere modaliteiten voor de wijziging van het remediëringsproject.
<i><u>Section 4. – Mesures de protection</u></i>	<i><u>Afdeling 4. – Beschermingsmaatregelen</u></i>
<u>Art. 18</u> Lorsque l'option retenue visée à l'article 12 consiste en des mesures de protection, la personne soumise à l'obligation d'assainissement transmet pour approbation à l'Agence un rapport décrivant les mesures de protection. L'Agence définit le contenu technique minimal du rapport visé au premier alinéa. Les articles 15 et 16 s'appliquent également aux mesures de protection.	<u>Art. 18</u> Wanneer de in artikel 12 bedoelde gekozen optie bestaat in beschermingsmaatregelen, dan maakt de saneringsplichtige aan het Agentschap een verslag ter goedkeuring over waarin de beschermingsmaatregelen worden beschreven. Het Agentschap bepaalt de technische minimuminhoud van het verslag bedoeld in het eerste lid. De artikelen 15 en 16 zijn eveneens van toepassing inzake beschermingsmaatregelen.

<i>Section 5 – Déclaration finale</i>	<i>Afdeling 5. – Eindverklaring</i>
<p>Art. 19</p> <p>§1^{er}. Au terme des travaux de remédiation ou de la mise en place des mesures de protection, une évaluation est effectuée par un expert agréé en contamination du sol.</p> <p>En fonction des résultats de l'évaluation, et après avoir pris l'avis des autorités compétentes en matière de contamination du sol concernées, l'Agence peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> - imposer, le cas échéant, des travaux complémentaires à effectuer dans le délai qu'elle détermine et, dans cette hypothèse, les éventuelles mesures de sécurité ; - imposer des restrictions d'usage et/ou des mesures de surveillance et de contrôle ; - déclarer que le terrain est assaini. <p>L'Agence transmet une copie de cette déclaration finale à la personne soumise à l'obligation d'assainissement et, le cas échéant, au propriétaire, à l'exploitant et/ou à l'utilisateur des terrains faisant l'objet des mesures d'assainissement. Une copie est également transmise à la ou aux commune(s) où le terrain est situé et à tous les intervenants du processus de concertation décrit à l'article 12.</p> <p>§2. Le Roi peut subordonner l'évaluation d'une étude d'évaluation finale au paiement d'une redevance à l'Agence par la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p> <p>§3. Le Roi peut déterminer les modalités relatives à la procédure d'octroi de la déclaration finale.</p>	<p>Art. 19</p> <p>§1. Na afloop van de remediëringswerken of de invoering van de beschermingsmaatregelen wordt een evaluatie uitgevoerd door een erkend deskundige in de bodemverontreiniging.</p> <p>In het licht van de resultaten van de evaluatie, kan het Agentschap, nadat het advies van de betrokken bevoegde overheden inzake bodemsanering heeft ingewonnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - desgevallend bijkomende werken die binnen de door het Agentschap bepaalde termijn moeten worden uitgevoerd en, in deze hypothese, eventuele veiligheidsmaatregelen opleggen; - gebruiksbeperkingen en/of toezichts- en controlemaatregelen opleggen; - het terrein gesaneerd verklaren. <p>Het Agentschap maakt een kopie van deze eindverklaring aan de saneringsplichtige over en aan in voorkomend geval de eigenaar of/en de exploitant of/en de gebruiker van de terreinen die het voorwerp uitmaken van de saneringsmaatregelen. Een kopie wordt ook aan de gemeente(n) waar het terrein gevestigd is en aan alle deelnemers in het in artikel 12 beschreven overlegproces overgemaakt.</p> <p>§2. De Koning kan de beoordeling van een eindevaluatieonderzoek afhankelijk stellen van de betaling van een retributie aan het Agentschap door de saneringsplichtige.</p> <p>§3. De Koning kan de nadere regels betreffende de procedure voor de aflevering van de eindverklaring opstellen.</p>

<i><u>Section 6. – Surveillance</u></i>	<i><u>Afdeling 6. – Toezicht</u></i>
<p><u>Art. 20</u></p> <p>Sans préjudice des attributions des autres fonctionnaires de contrôle désignés en vertu d'autres lois et décrets, les inspecteurs nucléaires de l'Agence veillent à l'exécution des travaux de remédiation ou des mesures de protection conformément aux modalités du projet de remédiation ou des mesures de protection et au respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.</p>	<p><u>Art. 20</u></p> <p>Onverminderd de bevoegdheden van de andere controleambtenaren krachtens andere wetten en decreten, waken de nucleaire inspecteurs van het Agentschap over de uitvoering van de remediëring of van de beschermingsmaatregelen overeenkomstig de modaliteiten van het remediëringsproject of van de beschermingsmaatregelen en over de naleving van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.</p>
<p><u>Art. 21</u></p> <p>Lorsque cela s'avère utile pour l'étude d'orientation, pour l'étude descriptive, pour les travaux de remédiation ou pour d'autres mesures prescrites par la présente loi, les inspecteurs nucléaires de l'Agence et les personnes désignées par eux ont accès aux parties ou dépendances d'habitations moyennant l'autorisation écrite préalable du juge d'instruction.</p>	<p><u>Art. 21</u></p> <p>Wanneer het nuttig blijkt voor het oriënterend onderzoek, het beschrijvend onderzoek, de remediëringswerken of voor andere door deze wet voorgeschreven maatregelen, dan hebben de nucleaire inspecteurs van het Agentschap en de door hen aangestelde personen toegang tot delen of bijgebouwen van woonplaatsen mits de voorafgaande schriftelijke toelating hiervoor van de onderzoeksrechter.</p>
<i><u>Section 7. - Modification des plans de secteur</u></i>	<i><u>Afdeling 7. – Wijziging van de gewestplannen</u></i>
<p><u>Art. 22</u></p> <p>L'Agence peut soumettre aux autorités compétentes en matière d'assainissement du sol des propositions de révision des plans de secteur permettant de tenir compte des mesures d'assainissement prises en vertu de la présente loi.</p>	<p><u>Art. 22</u></p> <p>Het Agentschap kan aan de bevoegde overheden inzake bodemsanering voorstellen doen tot aanpassing van de gewestplannen waardoor rekening kan worden gehouden met de krachtens deze wet getroffen saneringsmaatregelen.</p>
<i><u>Section 8. – Expropriation</u></i>	<i><u>Afdeling 8. – Onteigening</u></i>
<p><u>Art. 23</u></p> <p>§1^{er}. Le Roi peut, conformément à la législation applicable, procéder à l'expropriation pour cause d'utilité</p>	<p><u>Art. 23</u></p> <p>§1. De Koning kan, overeenkomstig de toepasselijke wetgeving, overgaan tot de onteigening van de onroerende goederen in het</p>

<p>publique des biens immeubles en vue de l'exécution des travaux de remédiation ou de la mise en œuvre des mesures de protection. Il peut s'agir de l'expropriation du terrain lui-même contaminé, mais également de l'expropriation de terrains nécessaire pour pouvoir procéder à l'assainissement des contaminations.</p> <p>Dans le cas d'une expropriation du terrain lui-même contaminé, une éventuelle obligation d'assainissement de la contamination de ce terrain s'éteint au moment de l'expropriation et le processus d'assainissement est d'office mis en œuvre conformément à l'article 28 §2.</p> <p>§2. Le Roi désigne l'autorité ou l'organisme public auquel la propriété de ce terrain ou de ces parcelles est transférée et définit les modalités de ce transfert, y compris les sûretés financières.</p>	<p>algemeen belang voor de uitvoering van de remediëringswerken of van de beschermingsmaatregelen. Het kan hierbij gaan om de onteigening van het verontreinigd terrein zelf, maar ook om de onteigening van terreinen noodzakelijk om de verontreiniging te kunnen saneren.</p> <p>In geval van de onteigening van het verontreinigd terrein zelf, vervalt een eventuele bestaande saneringsplicht voor die bodemverontreiniging op het ogenblik van de onteigening en wordt het saneringsproces ambtshalve uitgevoerd overeenkomstig artikel 28§2.</p> <p>§2. De Koning stelt de overheid of de openbare instelling aan waarnaar de eigendom van het terrein of de percelen ervan wordt overgedragen en bepaalt de modaliteiten van deze overdracht, met inbegrip van de financiële zekerheid.</p>
<p><i><u>Section 9. - Responsabilité et sûretés financières</u></i></p>	<p><i><u>Afdeling 9. – Aansprakelijkheid en financiële zekerheid</u></i></p>
<p><u>Art. 24</u></p> <p>La responsabilité de la contamination du sol est établie conformément aux règles de responsabilité de droit commun.</p> <p>Dans le cas où la personne soumise à l'obligation d'assainissement, désignée en vertu de l'article 4, n'est pas responsable de la contamination du sol, elle peut, sans préjudice de l'obligation d'assainissement qui lui incombe, récupérer auprès de la personne responsable de la contamination du sol les frais engagés en vertu de la présente loi pour l'étude d'orientation, l'étude descriptive, la remédiation, les mesures de protection ou d'autres mesures prescrites par la présente loi, ainsi que ceux des dommages causés par ces activités ou mesures et par des restrictions d'usage ou des mesures de précaution imposées en vertu de la présente loi pour remédier à cette</p>	<p><u>Art. 24</u></p> <p>De aansprakelijkheid voor de bodemverontreiniging wordt vastgesteld overeenkomstig de gemeenrechtelijke aansprakelijkheidsregels.</p> <p>In het geval de met toepassing van artikel 4 aangeduide saneringsplichtige niet aansprakelijk is voor de bodemverontreiniging, kan hij onverminderd de saneringsplicht de kosten die overeenkomstig deze wet voor het oriënterend onderzoek, het beschrijvend onderzoek, de remediëring, de beschermingsmaatregelen of andere door deze wet voorgeschreven maatregelen door hem werden aangegaan, evenals voor de schade veroorzaakt door deze activiteiten of maatregelen, evenals door gebruiksbeperkingen of voorzorgsmaatregelen die krachtens deze wet om aan deze verontreiniging te verhelpen, werden opgelegd, terugvorderen van de voor de bodemverontreiniging aansprakelijke persoon.</p>

contamination.	
<p><u>Art. 25</u></p> <p>La personne soumise à l'obligation d'assainissement doit prendre les mesures nécessaires pour empêcher la dispersion de la contamination en-dehors de son terrain ou empêcher qu'elle représente un danger immédiat.</p>	<p><u>Art. 25</u></p> <p>De saneringsplichtige moet de nodige maatregelen nemen om te vermijden dat de verontreiniging zich buiten zijn terrein verspreidt of een onmiddellijk gevaar vormt.</p>
<p><u>Art. 26</u></p> <p>§1. Les personnes morales doivent, dès qu'elles sont désignées par l'Agence comme personnes soumises à l'obligation d'assainissement en application de l'article 4, constituer les provisions nécessaires pour couvrir les obligations découlant de la présente loi.</p> <p>Si la personne soumise à l'obligation d'assainissement est exemptée en vertu de l'article 6, cette obligation s'éteint.</p> <p>Si, à l'exception des personnes physiques, une personne morale tierce se substitue à une personne soumise à l'obligation d'assainissement en vertu de l'article 6, cette partie tierce est tenue de constituer les provisions nécessaires.</p> <p>Si l'Agence décide, en vertu de l'article 9 ou de l'article 11, que le risque radiologique actuel et futur ne requiert pas d'assainissement, auquel cas le dossier est clos en vertu de l'article 19, l'obligation de constituer des provisions s'éteint.</p> <p>§2. Au plus tard 180 jours après la notification de l'approbation du projet de remédiation ou des mesures de protection à la personne ou aux personnes soumise(s) à l'obligation d'assainissement ou au(x) tiers qui s'y substitue(nt) en application de l'article 16, il(s) ou elle(s) converti(ssen)t les provisions précitées en sûretés financières destinées à couvrir les coûts du projet de remédiation ou des</p>	<p><u>Art. 26</u></p> <p>§1. Rechtspersonendiensten, zodra ze door het Agentschap zijn aangeduid als saneringsplichtige met toepassing van artikel 4, de nodige voorzieningen aan te leggen om de verplichtingen voortvloeiend uit deze wet te dekken.</p> <p>Indien de saneringsplichtige krachtens artikel 6 wordt vrijgesteld, vervalt deze verplichting.</p> <p>Indien krachtens artikel 6 een derde rechtspersoon, met uitzondering van natuurlijke personen, in de plaats treedt van de saneringsplichtige, is deze derde verplicht de nodige voorzieningen aan te leggen.</p> <p>Indien krachtens artikel 9 of artikel 11 het Agentschap beslist dat het huidig en toekomstig radiologisch risico geen sanering vereist, in welk geval het dossier wordt afgesloten conform artikel 19, vervalt de verplichting tot het aanleggen van voorzieningen.</p> <p>§2. Ten laatste 180 dagen na de betekening van de goedkeuring met toepassing van artikel 16 van het remediëringsproject of de beschermingsmaatregelen aan de saneringsplichtige(n) of de derde(n) die in zijn/hun plaats treden zet(ten) deze de hierboven aangelegde voorzieningen om in financiële zekerheden voor de kosten betreffende het remediëringsproject- of de beschermingsmaatregelen.</p>

<p>mesures de protection.</p> <p>Pour autant que les sûretés financières constituées ne consistent pas exclusivement en moyens liquides, la/les personne(s) soumise(s) à l'obligation d'assainissement ou le(s) tiers qui s'y substitue(nt) doi(ven)t avoir et tenir à disposition, sous forme de liquidités, qu'il s'agisse de placements en trésorerie ou de moyens liquides, la part des sûretés financières nécessaire au financement, dans les trois années à venir, des dépenses liées à la mise en œuvre du projet de remédiation ou des mesures de protection.</p> <p>L'Agence doit en recevoir notification, la première fois, au plus tard 180 jours après la notification de l'approbation du projet de remédiation ou des mesures de protection à la personne ou aux personnes soumise(s) à l'obligation d'assainissement ou au(x) tiers qui s'y substitue(nt) en application de l'article 16 et, ensuite, chaque année au plus tard le premier jour du mois précédant le début de la période triennale suivante.</p> <p>§3. Le Roi peut arrêter les modalités relatives aux sûretés financières et aux liquidités constituées, ainsi que les modalités du contrôle exercé sur celles-ci.</p>	<p>Voor zover de aangelegde financiële zekerheden niet volledig uit liquide middelen bestaan, dient(dienen) de saneringsplichtige(n) of derde(n) die in zijn/hun plaats treden, het deel van de financiële zekerheden nodig om de uitgaven, verbonden met de uitvoering van het remediëringsproject of de beschermingsmaatregelen voor de komende drie werksjaren, te financieren, beschikbaar te hebben en aan te houden als liquiditeiten, onder de vorm van geldbeleggingen of liquide middelen.</p> <p>Dit dient de eerste keer ten laatste 180 dagen na de betekening van de goedkeuring met toepassing van artikel 16 van het remediëringsproject - of de beschermingsmaatregelen aan de saneringsplichtige(n) of de derde(n) die in zijn/hun plaats treden, aan het Agentschap betekend te worden en daarna elk jaar ten laatste op de eerste dag van de maand voorafgaand aan de start van de drie volgende werksjaren.</p> <p>§3. De Koning kan de modaliteiten met betrekking tot de gevormde financiële zekerheden en liquiditeiten en het toezicht daarop bepalen.</p>
<p><i>Section 10. – Faillite</i></p>	<p><i>Afdeling 10. – Faillissement</i></p>
<p><u>Art. 27</u></p> <p>Si un commerçant ou une société qui est propriétaire d'un terrain potentiellement contaminé est déclaré en faillite, une étude d'orientation est réalisée à l'initiative du curateur conformément à l'article 9. Le curateur prend l'initiative de procéder à l'étude d'orientation dans un délai de soixante jours après avoir constaté que le failli est le propriétaire d'un terrain potentiellement contaminé.</p> <p>Le cas échéant, l'Agence peut obliger le curateur à mettre en œuvre les autres</p>	<p><u>Art. 27</u></p> <p>Als een handelaar of een vennootschap die eigenaar is van een mogelijk verontreinigd terrein, failliet wordt verklaard, wordt op initiatief van de curator een oriënterend onderzoek uitgevoerd overeenkomstig artikel 9. De curator neemt het initiatief tot het uitvoeren van het oriënterend onderzoek binnen een termijn van zestig dagen na zijn vaststelling dat de gefailleerde eigenaar is van een mogelijk verontreinigd terrein.</p> <p>Desgevallend kan het Agentschap de curator verplichten de overige fasen van het</p>

<p>phases du processus d'assainissement – y compris si la faillite est déclarée pendant le processus d'assainissement.</p> <p>Les frais de l'assainissement d'office visé à l'article 28 sont privilégiés sur les meubles et les immeubles à l'égard des autres créanciers.</p>	<p>saneringsproces uit te voeren – ook wanneer het faillissement tijdens het saneringsproces wordt uitgesproken.</p> <p>De kosten voor de ambtshalve sanering in artikel 28 zijn bevoorrecht op de roerende en de onroerende goederen, ten aanzien van de andere schuldeisers.</p>
<p style="text-align: center;">CHAPITRE V Assainissement d'office</p>	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK V Ambtshalve sanering</p>
<p>Art. 28</p> <p>§1^{er}. Si la personne soumise à l'obligation d'assainissement n'agit pas ou de manière insuffisante pour répondre des obligations qui lui incombent en vertu de la présente loi, elle est sommée par l'Agence de remplir ses obligations dans un délai déterminé. Si elle n'obtempère pas à la sommation, le Roi désigne, après avis de l'Agence, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'autorité ou l'organisme chargé de se substituer d'office à elle aux frais de cette dernière. Le Roi détermine également les modalités de financement de l'assainissement d'office.</p> <p>§2. Si la personne soumise à l'obligation d'assainissement est exemptée de ses obligations en vertu de l'article 6, le Roi désigne – sur avis de l'Agence - l'autorité ou l'organisme chargé de se substituer d'office à elle. Le Roi détermine également les modalités de financement de l'assainissement d'office.</p> <p>§3. En cas d'assainissement d'office, l'autorité ou l'organisme désigné par le Roi peut se faire assister par d'autres organismes publics, entreprises ou experts.</p> <p>§4. Dans les circonstances visées au paragraphe 1^{er}, les frais engagés par l'autorité ou l'organisme désigné par le Roi, lorsque celle-ci ou celui-ci intervient d'office, peuvent être récupérés auprès de</p>	<p>Art. 28</p> <p>§1. Indien de saneringsplichtige niet of onvoldoende reageert om aan de hem krachtens deze wet opgelegde verplichtingen te beantwoorden, dan wordt hij door het Agentschap aangemaand om zijn verplichtingen binnen een bepaalde termijn te vervullen. Wanneer hij aan deze aanmaning geen gevolg geeft, dan duidt de Koning, na advies van het Agentschap, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de autoriteit of de instelling aan die belast is om op kosten van de saneringsplichtige de plaats van deze persoon ambtshalve in te nemen. De Koning bepaalt ook de financieringsmodaliteiten voor de ambtshalve sanering.</p> <p>§2. Indien de saneringsplichtige vrijgesteld is van zijn verplichtingen krachtens artikel 6, dan stelt de Koning – op advies van het Agentschap - de autoriteit of de instelling aan die belast is de plaats van deze persoon ambtshalve in te nemen. De Koning bepaalt ook de financieringsmodaliteiten voor de ambtshalve sanering.</p> <p>§3. In geval van ambtshalve sanering kan de door de Koning aangestelde autoriteit of instelling zich door andere openbare instellingen, bedrijven of deskundigen laten bijstaan.</p> <p>§4. In de in paragraaf 1 vermelde omstandigheden kunnen de kosten van de door de Koning aangeduide autoriteit of instelling wanneer deze ambtshalve tussenkomt, teruggevorderd worden van de</p>

<p>la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p> <p>§5. Dans les circonstances visées au paragraphe 2, les frais engagés par l'autorité ou l'organisme désigné par le Roi, lorsque celle-ci ou celui-ci intervient d'office, peuvent être récupérés auprès de celui qui a occasionné la contamination du sol ou auprès de la personne responsable conformément à l'article 24 de la présente loi. Il en va de même pour les frais engagés dans le cadre du §3 du présent article.</p> <p>§6. Le Roi peut déterminer les modalités relatives à l'assainissement d'office.</p>	<p>saneringsplichtige.</p> <p>§5. In de in paragraaf 2 vermelde omstandigheden kunnen de kosten, die door de door de Koning aangeduide autoriteit of instelling werden aangegaan wanneer deze ambtshalve tussenkomt, teruggevorderd worden van diegene die de bodemverontreiniging veroorzaakt heeft of van de aansprakelijke overeenkomstig artikel 24 van deze wet. Hetzelfde geldt voor de kosten gemaakt in het kader van §3 van dit artikel.</p> <p>§6. De Koning kan de nadere modaliteiten met betrekking tot de ambtshalve sanering bepalen.</p>
<p>CHAPITRE VI Exécution du processus d'assainissement sur base volontaire</p>	<p>HOOFDSTUK VI Vrijwillige uitvoering van het saneringsproces</p>
<p><u>Art. 29.</u></p> <p>Aussi longtemps qu'aucune obligation d'étude d'orientation, d'étude descriptive, de projet de remédiation ou de mesures de protection n'existe en vertu de la présente loi, toute personne peut, en tant que personne disposée à assainir, réaliser une étude d'orientation ou une étude descriptive ou mettre en œuvre un projet de remédiation ou des mesures de protection.</p> <p>Les dispositions de la présente loi s'appliquent à toutes les phases du processus d'assainissement mises en œuvre sur base volontaire.</p>	<p><u>Art. 29.</u></p> <p>Zolang er krachtens deze wet geen verplichting tot oriënterend onderzoek, beschrijvend onderzoek, remediëringsproject of beschermingsmaatregelen bestaat, kan elke persoon als saneringswillige de verplichting tot oriënterend onderzoek, beschrijvend onderzoek, remediëringsproject of beschermingsmaatregelen, vrijwillig uitvoeren.</p> <p>De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op alle fasen van het saneringsproces die op vrijwillige basis worden uitgevoerd.</p>
<p>CHAPITRE VII Sanctions</p>	<p>HOOFDSTUK VII Sancties</p>
<p><u>Art. 30</u></p> <p>Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet de sanctions pénales ou de sanctions administratives.</p>	<p><u>Art. 30</u></p> <p>De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kunnen het voorwerp uitmaken van strafsancties of administratieve sancties.</p>

<i><u>Section 1 : Sanctions pénales</u></i>	<i><u>Afdeling 1: Strafsancties</u></i>
<p><u>Art. 31</u></p> <p>Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de 1.000 euros à 1.000.000 euros et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.</p> <p>Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des inspecteurs nucléaires ou qui leur auront refusé leur concours.</p>	<p><u>Art. 31</u></p> <p>De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gestraft met een geldboete van 1.000 euro tot 1.000.000 euro en met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.</p> <p>Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de nucleaire inspecteurs bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.</p>
<p><u>Art. 32</u></p> <p>Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.</p>	<p><u>Art. 32</u></p> <p>Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.</p>
<i><u>Section 2 : Amende administrative</u></i>	<i><u>Afdeling 2: Administratieve geldboete</u></i>
<p><u>Art. 33</u></p> <p>§1^{er}. Lors de la constatation d'infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, une amende administrative de 500 euros à 100.000 euros par infraction peut être infligée à l'auteur de l'infraction.</p> <p>§2. En outre, les frais d'expertise en rapport avec les infractions visées au § 1^{er} sont mis à charge de l'auteur de l'infraction.</p> <p>§3. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes administratives et des frais auxquels leurs organes, leurs administrateurs, les membres de leur</p>	<p><u>Art. 33</u></p> <p>§1. Bij het vaststellen van inbreuken op deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kan de overtreder bestraft worden met een administratieve geldboete van 500 euro tot 100.000 euro per inbreuk.</p> <p>§2. Bovendien komen de expertisekosten verbonden aan de in § 1 bedoelde inbreuken ten laste van de overtreder.</p> <p>§3. De natuurlijke of rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboetes en de kosten waartoe hun organen, bestuurders, leidende en uitvoerende personeelsleden, aangestelden en</p>

<p>personnel dirigeant et d'exécution, leurs préposés et leurs mandataires sont condamnés.</p>	<p>lasthebbers worden veroordeeld.</p>
<p><u>Art. 34</u></p> <p>Les faits sanctionnés par l'article 30 sont constatés dans un procès-verbal par les inspecteurs nucléaires. L'original du procès-verbal est envoyé au procureur du Roi. Une copie du procès-verbal est dans le même temps envoyée à la personne désignée à l'article 36.</p>	<p><u>Art. 34</u></p> <p>De bij artikel 30 bestrafte feiten worden door de nucleaire inspecteurs in een proces-verbaal vastgesteld. Het origineel van het proces-verbaal wordt aan de procureur des Konings verstuurd. Een afschrift van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd verstuurd aan de in artikel 36 aangeduide persoon.</p>
<p><u>Art. 35</u></p> <p>Le procureur du Roi dispose d'un délai de six mois à compter du jour de la réception du procès-verbal pour informer la personne visée à l'article 36 que des poursuites pénales ont été engagées.</p> <p>La personne visée à l'article 36 ne peut infliger d'amende administrative sur base de l'article 34 avant l'échéance du délai de six mois, sauf si le procureur du Roi signifie préalablement qu'il ne souhaite pas réserver de suite au fait. Dans le cas où le procureur du Roi omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou renonce à intenter des poursuites pénales, la personne visée à l'article 36 peut décider d'entamer la procédure administrative.</p>	<p><u>Art. 35</u></p> <p>De procureur des Konings beschikt over een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om de in artikel 36 bedoelde persoon erover in te lichten dat er een strafrechtelijke vervolging is ingeleid.</p> <p>De in artikel 36 bedoelde persoon kan op basis van artikel 34 geen administratieve geldboete opleggen vóór de termijn van zes maanden verstreken is, behalve indien de procureur des Konings daarvóór meedeelt dat hij het feit geen verder gevolg geeft. In het geval de procureur des Konings verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven of van strafvervolgning afziet, kan de in artikel 36 bedoelde persoon beslissen de administratieve procedure in te zetten.</p>
<p><u>Art. 36</u></p> <p>L'amende administrative est imposée par la personne désignée par le Roi.</p> <p>Le Roi détermine les règles de procédure, en ce compris l'exercice des droits de la défense.</p>	<p><u>Art. 36</u></p> <p>De administratieve geldboete wordt door de door de Koning aangeduide persoon opgelegd.</p> <p>De Koning bepaalt de procedureregels, met inbegrip van de uitoefening van de rechten van de verdediging.</p>

<p><u>Art. 37</u></p> <p>§1^{er}. La décision d'imposer une amende administrative est motivée. Elle mentionne également le montant de l'amende administrative et les dispositions de l'article 38, troisième alinéa.</p> <p>§2. L'amende administrative est proportionnelle à la gravité des faits qui la motivent, et en fonction de l'éventuelle récidive.</p> <p>§3. La personne visée à l'article 36 peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure au montant minimal visé à l'article 34, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.</p> <p>§4. Le concours de plusieurs infractions peut donner lieu à une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits.</p>	<p><u>Art. 37</u></p> <p>§1. De beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete wordt gemotiveerd. Het bedrag van de administratieve geldboete en de bepalingen van artikel 38, derde lid, worden eveneens vermeld.</p> <p>§2. De administratieve geldboete staat in verhouding tot de ernst van de feiten die eraan ten grondslag liggen, en tot een eventuele herhaling.</p> <p>§3. De persoon bedoeld in artikel 36 kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, een administratieve geldboete onder de in artikel 34 vermelde minimumbedragen opleggen zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voornoemde artikel bepaald bedrag.</p> <p>§4. De samenloop van meerdere inbreuken kan aanleiding geven tot een enkele administratieve geldboete die in verhouding staat tot de ernst van het geheel van de feiten.</p>
<p><u>Art. 38</u></p> <p>La décision est notifiée par lettre recommandée à la poste à l'auteur de l'infraction ainsi qu'à la personne physique ou morale civilement responsable du paiement de l'amende administrative.</p> <p>La décision est également notifiée au procureur du Roi.</p> <p>Une invitation à acquitter l'amende dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi est jointe.</p>	<p><u>Art. 38</u></p> <p>De beslissing wordt bij een ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht aan de overtreder en aan de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete.</p> <p>De beslissing wordt eveneens ter kennis gebracht aan de procureur des Konings.</p> <p>Een verzoek tot betaling van de geldboete, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning gesteld werden, wordt eraan toegevoegd.</p>
<p><u>Art. 39</u></p> <p>L'auteur de l'infraction ou la personne physique ou morale civilement responsable du paiement de l'amende administrative qui conteste la décision de la personne visée à l'article 36 peut</p>	<p><u>Art. 39</u></p> <p>De overtreder of de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete, die de beslissing van de in artikel 36 bedoelde persoon betwist, kan op straffe van verval</p>

<p>interjeter appel par voie de requête auprès du tribunal compétent dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.</p> <p>En cas de recours contre la décision de la personne désignée par le Roi, le tribunal compétent peut, s'il existe des circonstances atténuantes, diminuer le montant d'une amende administrative infligée sous le montant minimal visé à l'article 34, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.</p> <p>Ce recours suspend l'exécution de la décision.</p>	<p>binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van de beslissing bij verzoekschrift beroep instellen bij de bevoegde rechtbank.</p> <p>In geval van beroep tegen de beslissing van de door de Koning aangeduide persoon kan de bevoegde rechtbank, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, het bedrag van een opgelegde administratieve geldboete verminderen tot een bedrag lager dan het in artikel 34 vermelde minimumbedrag, zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voormeld artikel bepaalde bedrag.</p> <p>Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.</p>
<p><u>Art. 40</u></p> <p>Lorsque l'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable reste en défaut de payer l'amende administrative dans le délai imparti et que la possibilité d'appel fixée à l'article 39 est épuisée, la décision d'infliger une amende administrative a force exécutoire et la personne visée à l'article 36 peut lancer une contrainte selon les modalités fixées par le Roi.</p>	<p><u>Art. 40</u></p> <p>Als de overtreder of de burgerlijk aansprakelijke persoon in gebreke blijft de administratieve geldboete te betalen binnen de vastgestelde termijn en als de in artikel 39 bepaalde beroepsmogelijkheid uitgeput is, is de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen rechtstreeks uitvoerbaar en kan de in artikel 36 bedoelde persoon een dwangbevel uitvaardigen overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de Koning.</p>
<p><u>Art. 41</u></p> <p>La personne visée à l'article 36 ne peut imposer d'amende administrative à l'échéance d'un délai d'un an, à compter du jour où le fait est constaté.</p> <p>Le paiement selon la procédure administrative éteint également la possibilité d'engager des poursuites pénales pour les faits visés.</p>	<p><u>Art. 41</u></p> <p>De in artikel 36 bedoelde persoon kan geen administratieve geldboete opleggen als de termijn van één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de feiten vastgesteld worden, verstreken is.</p> <p>De betaling overeenkomstig de administratieve procedure dooft eveneens de mogelijkheid om een strafrechtelijke vervolging in te zetten voor de bedoelde feiten.</p>

CHAPITRE VIII Dispositions finales	HOOFDSTUK VIII Slotbepalingen
<p><u>Art. 42</u></p> <p>L'article 31 §1^{er} 2° de la loi du 15 avril 1994, remplacé par la loi du 22 décembre 2008, est remplacé comme suit :</p> <p>« les redevances visées à l'article 30quater, § 1^{er}, 1° et les redevances visées dans la loi du *** relatif à la gestion des sols contaminés par des substances radioactives . »</p> <p><u>Art. 43</u></p> <p>L'article 31 §1^{er} 3° de la loi du 15 avril 1994, remplacé par la loi du 22 décembre 2008, est remplacé comme suit :</p> <p>« les amendes administratives visées aux articles 53 à 64 et au Chapitre VII, Section 2 de la loi du *** relatif à la gestion des sols contaminés par des substances radioactives . »</p>	<p><u>Art. 42</u></p> <p>Artikel 31 §1 2° van de Wet van 15 april 1994, vervangen bij wet van 22 december 2008, wordt vervangen als volgt:</p> <p>"de retributies bedoeld in artikel 30quater § 1, 1° en de retributies bedoeld in de wet van *** betreffende het beheer van bodems verontreinigd door radioactieve stoffen".</p> <p><u>Art. 43</u></p> <p>Artikel 31 §1, 3° van de Wet van 15 april 1994, vervangen bij wet van 22 december 2008, wordt vervangen door wat volgt:</p> <p>"de administratieve geldboetes zoals bedoeld in de artikelen 53 tot 64 en in Hoofdstuk VII, Afdeling 2 van de Wet van *** betreffende het beheer van bodems verontreinigd door radioactieve stoffen;"</p>
Donné à ..., ...	Gegeven te ..., ...
PAR LE ROI:	VAN KONINGSWEGE:
<i>La Ministre de l'Intérieur,</i>	<i>De Minister van Binnenlandse Zaken,</i>
<div data-bbox="550 1731 1244 1951" data-label="Text"> </div> <div data-bbox="647 1960 933 1993" data-label="Caption"> <p><i>Annelies VERLINDEN</i></p> </div>	

AVANT-PROJET DE LOI relatif à la gestion des sols contaminés par des substances radioactives	VOORONTWERP VAN WET betreffende het beheer van bodems verontreinigd door radioactieve stoffen
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Mesdames, Messieurs,	Dames en Heren,
<p>Le projet de loi soumis à votre approbation a pour but de définir le cadre réglementaire nécessaire à la gestion des terrains contaminés par des substances radioactives.</p> <p>Cette loi vise à protéger le public et l'environnement contre les risques liés à ce type de contamination, soit par des mesures de remédiation, soit par des mesures de protection (restrictions d'usage ou mesures de surveillance).</p> <p>La réglementation relative à la gestion des déchets radioactifs qui est fixée dans la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et dans ses arrêtés d'exécution reste pleinement applicable.</p>	<p>Het ontwerp van wet, dat u hierbij ter goedkeuring wordt voorgelegd, heeft tot doel het reglementair kader te bepalen dat vereist is voor het beheer van met radioactieve stoffen verontreinigde terreinen.</p> <p>Deze wet beoogt de bevolking en het leefmilieu tegen de risico's van dit soort verontreiniging te beschermen en dit, hetzij door remediërings-, hetzij door beschermingsmaatregelen (beperkingen op het gebruik of toezichtsmaatregelen).</p> <p>De regelgeving inzake het beheer van radioactief afval zoals vastgelegd in de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en de uitvoeringsbesluiten ervan blijft onverkort van toepassing.</p>
<p>Il existe en Belgique un certain nombre de terrains contaminés par des substances radioactives, naturelles ou artificielles : les terrains contaminés par les anciennes activités d'extraction du radium d'UMICORE à Olen, les rives de la Molse Nete, certains dépôts de gypse, etc. Ces contaminations impliquent des volumes très importants de matériaux (~ 200,000 m³ pour la décharge D1 d'UMICORE, quelques millions de m³ pour les décharges de gypse...). Même si elles ne représentent généralement pas un danger immédiat pour la population et l'environnement, elles pourraient néanmoins nécessiter un assainissement, qui peut prendre la forme d'une remédiation ou de mesures de protection, telles que des restrictions sur l'usage du terrain. Cette loi prévoit également la possibilité d'intervenir au cas où des contaminations se produiraient dans le futur.</p>	<p>In België bestaan er een aantal terreinen die door natuurlijke of kunstmatige radioactieve stoffen verontreinigd zijn: de terreinen die verontreinigd werden door de voormalige extractieactiviteiten van radium van UMICORE te Olen, de oevers van de Molse Nete, sommige gipsstorten, enz. Deze verontreinigingen hebben betrekking op aanzienlijke volumes materiaal (~ 200,000 m³ voor de UMICORE-stortplaats D1, enkele miljoenen m³ voor de gipsstortplaatsen...). Zelfs indien ze geen onmiddellijk gevaar vormen voor de bevolking en het leefmilieu zou een sanering toch noodzakelijk kunnen zijn die de vorm kan nemen van een remediëring of van beschermingsmaatregelen, zoals beperkingen m.b.t. het gebruik van het terrein. Ook voorziet de wet de mogelijkheid te interveniëren in het geval verontreinigingen zich in de toekomst zouden voordoen.</p>
Le terme « processus d'assainissement » est défini dans le présent projet de loi de la	In dit ontwerp van wet wordt de term "saneringsproces" als volgt gedefinieerd:

manière suivante :

«l'ensemble des étapes nécessaires à la gestion d'une contamination de sol. Cela peut comprendre: la réalisation d'une étude d'orientation, d'une étude descriptive, l'établissement d'un rapport décrivant les différentes options d'assainissement, d'un projet de remédiation ou d'élaboration de mesures de protection, la mise en œuvre de la remédiation ou des mesures de protection, les mesures de suivi».

La problématique des terrains contaminés appartient à la catégorie des situations d'exposition existantes résultant des suites d'une situation d'urgence radiologique ou de l'exercice d'une pratique ou d'une activité professionnelle passée. Dans la terminologie de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, une pratique est une activité humaine susceptible d'accroître l'exposition de certains individus aux rayonnements ionisants provenant d'une source artificielle ou d'une source naturelle de rayonnement lorsque des radionucléides naturels sont traités en raison de leurs propriétés radioactives, fissiles ou fertiles. Cette définition n'inclut pas les expositions en situation d'urgence. Elle concerne typiquement les établissements nucléaires. Une activité professionnelle est une activité qui met en œuvre des sources naturelles de rayonnement sans utiliser les propriétés radioactives de ces sources. Ces activités professionnelles sont détaillées à l'article 4 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants ci-après RGPRI. Notons également que la définition de « terrain » inclut les constructions et installations érigées dans et sur le sol. Les définitions de « contamination du sol » et de « terrain » ont été alignées sur les définitions utilisées dans les réglementations régionales. En effet, ces définitions font également référence au sol et aux constructions et installations.

"alle fasen die vereist zijn voor het beheer van een bodemverontreiniging. Dat kan omvatten: de uitvoering van een oriënterend onderzoek, een beschrijvend onderzoek, het opstellen van een rapport dat de verschillende saneringsopties beschrijft, een remediëringsproject of het opstellen van beschermingsmaatregelen, de uitvoering van de remediëring of van de beschermingsmaatregelen, de opvolgingsmaatregelen".

De problematiek van de verontreinigde terreinen behoort tot de categorie van bestaande blootstellingssituaties ten gevolge van de nawerkingen van een radiologische noodsituatie of van de uitoefening van een handeling, of een vroegere beroepsactiviteit. In de terminologie van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle is een handeling een menselijke verrichting die een bijkomende blootstelling van bepaalde personen aan ioniserende stralingen met zich mee kan brengen; deze kunnen afkomstig zijn van een kunstmatige of van een natuurlijke stralingsbron, wanneer de natuurlijke radionucliden worden bewerkt omwille van hun radioactieve, splijt- of kweekeigenschappen. Blootstelling bij een noodgeval is hier niet inbegrepen. Het gaat hier typisch over nucleaire inrichtingen. Een beroepsactiviteit is een activiteit waarbij natuurlijke stralingsbronnen worden aangewend zonder de radioactieve eigenschappen van deze bronnen te gebruiken. Deze beroepsactiviteiten worden gedetailleerd in artikel 4 van Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, hierna ARBIS. Bemerkt ook dat de definitie van "terrein" de opstellen omvat die zich op of in de bodem bevinden. De definities "bodemverontreiniging" en "terrein" werden afgestemd op de definities gebruikt in de regelgeving van de gewesten. Ook daar omvatten de definities zowel de verwijzing

<p>La loi sera uniquement appliquée en cas de contamination du sol ou de contamination du sol et de constructions ou installations, ce qui exclut les cas où la contamination concerne uniquement des bâtiments, sauf si cette contamination de constructions ou d'installations est préjudiciable ou peut être préjudiciable directement ou indirectement à la qualité du sol.</p> <p>Les contaminations du sol sur des terrains où sont établis des établissements nucléaires au sens de l'article 3 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants feront l'objet d'autorisations de démantèlement et sont donc écartées du champ d'application du présent avant-projet de loi.</p> <p>L'article 3 de l'avant-projet de loi stipule que le champ d'application est limité aux « situations d'exposition existantes », ce qui signifie des situations d'exposition qui existent déjà lorsqu'une décision doit être prise quant à leur contrôle.</p>	<p>naar de bodem als naar de opstallen.</p> <p>De wet zal enkel toegepast worden als er een verontreiniging van de bodem of van bodem én opstallen aanwezig is, dus niet wanneer enkel gebouwen verontreinigd zijn, tenzij de verontreiniging van opstallen de kwaliteit van de bodem op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze nadelig beïnvloedt of kan beïnvloeden.</p> <p>Bodemverontreinigingen op terreinen waar inrichtingen gevestigd zijn in de zin van artikel 3 van het Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen zullen het voorwerp zijn van ontmantelingsvergunningen, en vallen niet onder het toepassingsgebied van dit voorontwerp van wet.</p> <p>Artikel 3 van het voorontwerp stelt dat het toepassingsgebied beperkt is tot situaties van "bestaande blootstelling", dit wil zeggen blootstellingssituaties die al bestaan op het ogenblik dat een beslissing over de controle ervan moet worden genomen.</p>
<p>L'article 72/1.1 (ancien article 72bis) du RGPRI fournit un cadre très général à la problématique de la gestion des sols contaminés par des substances radioactives:</p> <p><i>« Article 72/1.1 Situation d'exposition existante en provenance d'une zone contaminée</i></p> <p><i>Lorsque l'Agence a identifié une situation d'exposition existante résultant des suites d'une situation d'urgence radiologique ou de l'exercice d'une pratique ou d'une activité professionnelle passée, elle veille à ce que, en concertation avec les niveaux de pouvoir concernés, des stratégies de protection optimisées soient établies.</i></p> <p><i>L'Agence veille à ce que les stratégies de protection pour la gestion des zones</i></p>	<p>Artikel 72/1.1 (oud artikel 72bis) van het ARBIS biedt een zeer algemeen kader aan voor de problematiek van het beheer van bodems verontreinigd door radioactieve stoffen:</p> <p><i>"Artikel 72/1.1 Bestaande blootstellingssituatie afkomstig van een besmette zone</i></p> <p><i>Wanneer het Agentschap een bestaande blootstellingssituatie heeft geïdentificeerd ten gevolge van de nawerkingen van een radiologische noodsituatie of van de uitoefening van een handeling, of een vroegere beroepsactiviteit, dan zorgt het er, in overleg met de betrokken beleidsinstanties, voor dat er geoptimaliseerde beschermingsstrategieën worden vastgesteld.</i></p> <p><i>Het Agentschap zorgt ervoor dat de beschermingsstrategieën voor het beheer</i></p>

<p><i>contaminées prévoient, le cas échéant, les éléments suivants :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1° des objectifs, y compris à long terme, et les niveaux de référence correspondants, conformément à l'article 20.2 de l'RGPRI;</i> <i>2° une délimitation des zones touchées et un recensement des personnes du public affectées ;</i> <i>3° une étude visant à déterminer si des mesures de protection doivent s'appliquer aux zones et personnes du public affectées et un examen de leur portée ;</i> <i>4° une étude visant à déterminer s'il faut empêcher ou limiter l'accès aux zones touchées, ou imposer des restrictions ayant une incidence sur les conditions de vie dans ces zones ;</i> <i>5° une évaluation de l'exposition de différents groupes de population et des moyens accessibles aux individus pour limiter leur niveau d'exposition.</i> <p><i>Dans les zones de contamination durable dans lesquelles l'installation d'habitants et la reprise des activités économiques ont été autorisées par l'autorité concernée, l'Agence veille, en concertation avec celle-ci et les parties intéressées, à ce que des dispositions soient prises, le cas échéant, pour contrôler l'exposition afin d'établir des conditions de vie qui peuvent être considérées comme normales, avec notamment :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1° l'établissement de niveaux de référence appropriés ;</i> <i>2° la mise en place d'une infrastructure permettant le maintien de mesures d'auto-protection, comprenant la fourniture d'informations, des conseils et de la surveillance, dans les zones touchées ;</i> <i>3° s'il y a lieu, des moyens de remédiation ;</i> <i>4° s'il y a lieu, des zones délimitées. »</i> 	<p><i>van besmette gebieden, waar nodig, het volgende omvatten:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1° doelstellingen, met inbegrip van lange termijn doelstellingen en de overeenkomstige referentieniveaus als bedoeld in artikel 20.2 van het ARBIS;</i> <i>2° een begrenzing van de getroffen gebieden en een inventarisatie van de getroffen leden van de bevolking;</i> <i>3° een evaluatie van de noodzaak en omvang van maatregelen die in de getroffen gebieden en voor de getroffen leden van de bevolking moeten worden genomen;</i> <i>4° een evaluatie van de noodzaak om de toegang tot de getroffen gebieden te verhinderen of te controleren, dan wel beperkingen op te leggen aan de leefomstandigheden in deze gebieden;</i> <i>5° een beoordeling van de blootstelling van de verschillende bevolkingsgroepen en de middelen die individuele personen ter beschikking hebben om hun eigen blootstellingsniveau te beperken.</i> <p><i>Wanneer de betrokken overheid toestaat dat gebieden met langdurig besmetting weer worden bewoond en de economische activiteiten er worden hervat, ziet het Agentschap er in samenspraak met deze overheid en de belanghebbende partijen op toe dat er, zo nodig, maatregelen worden getroffen om de blootstelling voortdurend te kunnen controleren, met het oogmerk er de levensomstandigheden te bewerkstelligen die als normaal kunnen worden beschouwd, met name:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1° het vaststellen van passende referentieniveaus;</i> <i>2° het opzetten van een infrastructuur ter ondersteuning van de verdere beschermingsmaatregelen voor zelfhulp in de getroffen gebieden, met inbegrip van informatieverstrekking, advies en toezicht;</i> <i>3° indien relevant, de remediërmiddelen;</i>
---	---

<p>Cet article transpose les normes de base Euratom en matière de radioprotection (Directive 2013/59/EURATOM du Conseil du 5 décembre 2013 fixant les normes de base relatives à la protection sanitaire contre les dangers résultant de l'exposition aux rayonnements ionisants et abrogeant les directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom et 2003/122/Euratom). Il ne précise pas les procédures administratives à mettre en œuvre, ne fournit pas de critères d'assainissement et ne définit pas qui est chargé de la mise en œuvre de l'éventuel processus d'assainissement (la personne soumise à l'obligation d'assainissement – en particulier les obligations financières).</p>	<p>4° <i>indien relevant, begrensde gebieden."</i></p> <p>Dit artikel is de omzetting van de Euratom basisnormen inzake stralingsbescherming (Richtlijn 2013/59/Euratom van 5 december 2013 van de Raad tot vaststelling van de basisnormen voor de bescherming tegen de gevaren verbonden aan de blootstelling aan ioniserende straling, en houdende intrekking van de Richtlijnen 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom en 2003/122/Euratom). De administratieve procedures die moeten worden aangewend, worden er niet in gepreciseerd, er worden geen saneringscriteria vermeld en evenmin wie belast is met de eventuele uitvoering van het saneringsproces (de saneringsplichtige – in het bijzonder de financiële plichten).</p>
<p>La présente loi vise à préciser ce cadre réglementaire : elle définit le cadre administratif du processus décisionnel ; elle impose un certain nombre d'obligations et de charges financières aux utilisateurs et aux propriétaires de terrains potentiellement contaminés, et elle offre à ces utilisateurs et propriétaires un cadre juridique clair qui dissipera le flou actuel.</p> <p>Ce cadre réglementaire doit néanmoins rester suffisamment souple pour répondre à la grande diversité des terrains contaminés par la radioactivité. La décision sur la nécessité et la façon d'assainir un terrain dépend de multiples facteurs radiologiques, socio-économiques, etc. qui ne peuvent être évalués qu'au cas par cas.</p>	<p>Deze wet beoogt dit reglementair kader te bepalen: ze bepaalt het administratief kader van het beslissingsproces; ze legt een aantal verplichtingen en financiële lasten op aan de gebruikers en eigenaars van potentieel verontreinigde terreinen, maar ze verschaft deze gebruikers en eigenaars een duidelijk juridisch kader die de huidige vaagheid moet wegnemen.</p> <p>Dit reglementair kader moet evenwel voldoende flexibel blijven om te kunnen beantwoorden aan de grote diversiteit van de radioactief verontreinigde terreinen. De beslissing m.b.t. de noodzaak en de wijze waarop een terrein gesaneerd wordt, hangt af van verschillende radiologische factoren, socio-economische factoren, enz. factoren die enkel geval per geval geëvalueerd kunnen worden.</p>
<p>Il est important de garder à l'esprit qu'un processus d'assainissement n'est pas synonyme de remédiation : un assainissement n'a pas forcément pour objectif de restaurer un terrain contaminé dans son état initial ; il ne nécessite pas forcément la réalisation de travaux sur le terrain (évacuation des terres contaminées, capping, ...), mais peut consister en des mesures administratives visant à restreindre l'usage du site (« mesures de protection » = action sur les voies d'exposition).</p>	<p>Het is belangrijk om in het achterhoofd te houden dat het saneringsproces niet synoniem is met remediëring: een sanering heeft niet noodzakelijk tot doel een verontreinigd terrein in zijn oorspronkelijke toestand te herstellen; er zijn niet noodzakelijk werkzaamheden op het terrein vereist (verwijdering van verontreinigde grond, afdekking, ...); ze kan ook bestaan uit administratieve maatregelen met het oog op een beperking van het gebruik van de site (« beschermingsmaatregelen » =</p>

	maatregelen met betrekking tot de blootstellingswegen).
<p>La remédiation est un cas particulier d'assainissement ; la remédiation peut être définie comme « l'ensemble des mesures physiques visant à réduire l'exposition en agissant sur les sources de rayonnement ».</p> <p>On parlera de « mesures de protection » pour désigner les assainissements qui ne sont pas des remédiations : restrictions sur l'usage du terrain, imposition de mesures de surveillance,</p>	<p>De remediëring is een bijzonder geval van sanering; de remediëring kan gedefinieerd worden als « het geheel van fysieke maatregelen met het oog op de beperking van de blootstelling door in te grijpen op de stralingsbronnen ».</p> <p>Men spreekt van « beschermingsmaatregelen » om die saneringen aan te duiden die geen remediëringen zijn: beperkingen m.b.t. het gebruik van het terrein, verplichte toezichtsmaatregelen,</p>
<p>La Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale disposent chacune de leur propre réglementation en matière de sols contaminés <i>chimiquement</i> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Decreet van 27/10/2006 betreffende de bodemsanering en de bodembescherming, MB 22/01/2007, pour la Région flamande (« bodemdecreet »);</i> - <i>Décret du 01/03/2018 relatif à la gestion et à l'assainissement des sols, MB 22/03/2018, pour la Région wallonne ;</i> - <i>Ordonnance du 05/03/2009¹ relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués, MB 10/03/2009, pour la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <p>La présente loi s'inspire largement des principes mis en œuvre dans ces réglementations régionales.</p> <p>Dans la presque totalité des cas, une contamination radioactive s'accompagne d'une contamination chimique ; il sera donc nécessaire de conclure des protocoles de collaboration avec les autorités régionales. Cette collaboration ne dispense pas l'Agence de l'obligation de disposer de sa propre réglementation afin de pouvoir agir de façon autonome lorsque les circonstances l'imposent.</p>	<p>Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikken elk over hun eigen regelgeving m.b.t. <i>chemisch</i> vervuilde terreinen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Decreet van 27/10/2006 betreffende de bodemsanering en de bodembescherming, BS 22/01/2007, voor het Vlaamse Gewest ("bodemdecreet");</i> - <i>Décret du 01/03/2018 relatif à la gestion des sols, BS 22/03/2018, voor het Waalse Gewest ;</i> - <i>Ordonnantie van 05/03/2009² betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, BS 10/03/2009, voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <p>Deze wet is grotendeels geïnspireerd door de principes die in deze gewestelijke reglementen worden toegepast.</p> <p>In bijna alle gevallen gaat een radioactieve verontreiniging gepaard met een chemische verontreiniging; het zal dus nodig zijn om samenwerkingsovereenkomsten af te sluiten met de gewestelijke overheden. Deze samenwerking ontheft het Agentschap niet van de vereiste om over zijn eigen regelgeving te beschikken om zodoende autonoom te kunnen optreden wanneer de omstandigheden dit vereisen.</p>

¹ modifiée par l'Ordonnance du 23/06/2017 (MB 13/07/2017)

² gewijzigd door de ordonnantie van 23/06/2017 (BS. 13/07/2017)

<p>Les contaminations du sol qui résultent d'une situation d'urgence relèvent du champ d'application du présent avant-projet de loi s'il s'agit de situations d'exposition existantes résultant des suites d'une situation d'urgence radiologique ou de l'exercice d'une pratique ou d'une activité professionnelle passée ou ancienne, ainsi qu'en cas de situation d'exposition existante de toute autre cause (voir article 72/1 du RGPRI).</p> <p>Si l'Agence estime qu'une contamination du sol constitue un danger immédiat pour la population ou l'environnement, elle peut d'office imposer des mesures de sécurité, conformément aux articles 10quater et 10septies de la loi du 15 avril 1994. Ces mesures peuvent être accompagnées d'une astreinte.</p>	<p>Bodemverontreinigingen tengevolge een noodsituatie vallen onder het toepassingsgebied van dit voorontwerp van wet indien het gaat om bestaande blootstellingssituaties ten gevolge van de nawerkingen van een radiologische noodsituatie of van een uitoefening van een handeling of van de uitoefening van een vroegere of oude beroepsactiviteit, evenals in het geval van een bestaande blootstellingssituatie ten gevolge van een totaal andere oorzaak. (zie artikel 72/1 ARBIS)</p> <p>Wanneer het Agentschap vindt dat een bodemverontreiniging een onmiddellijk gevaar vormt voor de bevolking of het milieu, dan is het gemachtigd om ambtshalve veiligheids- en beveiligingsmaatregelen op te leggen conform de artikelen 10quater en 10septies van de Wet van 15 april 1994. Deze maatregelen kunnen gepaard gaan met het opleggen van een dwangsom.</p>
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
<p>Article 1^{er}</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p> <p>Article 2</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p> <p>Article 3</p> <p>La présente loi vise les situations d'exposition résultant d'une contamination du sol.</p> <p>Ces situations d'exposition sont considérées comme situations d'exposition existantes au sens de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 à l'exception de l'exposition des travailleurs en charge de l'assainissement qui est considérée comme une situation d'exposition planifiée au sens de ce même arrêté royal.</p> <p>La réglementation relative à la gestion des déchets telle qu'elle est fixée dans la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et dans ses arrêtés</p>	<p>Artikel 1</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting.</p> <p>Artikel 2</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting.</p> <p>Artikel 3</p> <p>Deze wet heeft betrekking op blootstellingen die het resultaat zijn van een bodemverontreiniging.</p> <p>Deze blootstellingsituaties worden beschouwd als bestaande blootstellingssituaties in de zin van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 met uitzondering van de blootstelling van de werkers belast met de sanering, die als geplande blootstellingssituatie in de zin van hetzelfde koninklijk besluit wordt beschouwd.</p> <p>De regelgeving inzake het beheer van radioactief afval zoals vastgelegd in de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en de</p>

d'exécution reste pleinement applicable.	uitvoeringsbesluiten ervan blijft onverkort van toepassing.
<p>Artikel 4</p> <p>L'article 4 définit la personne qui doit prendre en charge les coûts des études nécessaires pour caractériser la contamination et les éventuels coûts liés au processus d'assainissement. Les réglementations régionales désignent la personne soumise à l'obligation d'assainissement, qui doit supporter ces différents coûts. La définition, dans la loi, de critères pour désigner cette personne permet d'engager rapidement les procédures d'assainissement sans que les responsabilités doivent être établies par la justice. Soulignons la distinction entre la notion de personne soumise à l'obligation d'assainissement et celle de responsable. La personne soumise à l'obligation d'assainissement est redevable des obligations administratives liées à la procédure d'assainissement – notamment sur le plan financier - mais elle n'est pas forcément responsable de la contamination au sens juridique (responsabilité civile - elle implique une faute ou tout autre fondement objectif de la responsabilité sans faute).</p> <p>La personne soumise à l'obligation d'assainissement peut toujours se retourner contre le(s) responsable(s) en droit commun si elle veut récupérer les frais engagés pour les études d'investigation et l'assainissement, conformément aux règles de droit commun en matière de prescription, et donc dans les limites du délai légal de prescription.</p> <p>Pour définir la personne soumise à l'obligation d'assainissement, l'Agence a suivi l'approche du <i>bodemdecreet</i> (article 22). Sera donc désignée comme la personne soumise à l'obligation d'assainissement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'exploitant précédent (au sens du RGPRI) de l'établissement ou de l'activité professionnelle situé sur le terrain où la contamination a été générée ; - En l'absence d'exploitant, l'utilisateur du terrain où la contamination a été générée ; 	<p>Artikel 4</p> <p>Artikel 4 definieert de persoon die de kosten voor de onderzoeken die nodig zijn om de verontreiniging te karakteriseren en de eventuele kosten van de saneringsproces op zich dient te nemen. In de gewestelijke regelgevingen wordt melding gemaakt van een saneringsplichtige die de kosten draagt voor de vereiste studies voor de karakterisatie van de verontreiniging en de eventuele saneringskosten. Het vastleggen van de criteria voor aanstelling van een saneringsplichtige in de wet maakt het mogelijk om snel saneringsprocedures op te starten zonder dat de aansprakelijkheden via de rechtspraak moeten worden aangeduid. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen saneringsplichtige en aansprakelijke. De saneringsplichtige is diegene die de administratieve verplichtingen verbonden met de saneringsprocedure – in het bijzonder op financieel vlak – moet nakomen, maar hij is niet noodzakelijk aansprakelijk voor de verontreiniging in juridische zin (wettelijke aansprakelijkheid – deze impliceert een fout of een andere objectieve grondslag voor foutloze aansprakelijkheid).</p> <p>De saneringsplichtige kan zich steeds tot de gemeenrechtelijke aansprakelijke(n) wenden wanneer hij de door hem aangegane kosten voor de onderzoeksstudies en de sanering wil recupereren, conform de gemeenrechtelijke verjaringsregels derhalve binnen de grenzen van de wettelijke verjaringstermijn.</p> <p>Voor de definitie van saneringsplichtige volgt het Agentschap de aanpak van het <i>bodemdecreet</i> (artikel 22). De saneringsplichtige kan dus de volgende persoon zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De toenmalige exploitant (in de zin van het ARBIS) van de inrichting of de beroepsactiviteit op het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam; - Bij ontstentenis van de exploitant, is het de gebruiker van het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam;

<p>- En l'absence d'un exploitant et d'un utilisateur, le propriétaire du terrain où la contamination a été générée.</p> <p>Rappelons que la définition du « terrain où la contamination a été générée » est identique à celle du <i>bodemdecreet</i> de la Région flamande: « terrain où a lieu ou a eu lieu une émission qui a directement ou indirectement contaminé le sol ».</p>	<p>- Bij ontstentenis van de exploitant en de gebruiker is het de eigenaar van het terrein waar de verontreiniging tot stand kwam.</p> <p>We herinneren hierbij aan de definitie van het "terrein waar de verontreiniging tot stand kwam" die identiek is aan deze van het bodemdecreet van het Vlaams Gewest: « terrein waar een emissie plaatsvindt of heeft plaatsgevonden die rechtstreeks of onrechtstreeks de bodem heeft verontreinigd ».</p>
<p>La personne soumise à l'obligation d'assainissement est donc l'exploitant, l'utilisateur ou le propriétaire du terrain depuis lequel les substances contaminantes ont été rejetées. Ce terrain ne coïncide pas forcément avec le terrain contaminé, puisque la contamination peut s'être répandue à partir du terrain d'origine vers les terrains avoisinants.</p> <p>Article 5</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p> <p>Article 6</p> <p>L'article 6 précise les conditions dans lesquelles la personne soumise à l'obligation d'assainissement peut être exemptée de ses obligations. La charge de la preuve repose sur elle dès lors qu'il lui appartient de démontrer qu'elle remplit, de manière cumulative, les différentes conditions d'exemption. C'est l'Agence qui juge si la personne soumise à l'obligation d'assainissement répond ou non aux conditions d'exemption.</p> <p>L'article 6 donne également la possibilité à un tiers de se substituer à la personne soumise à l'obligation d'assainissement. Il peut par exemple s'agir de l'acquéreur potentiel d'un terrain contaminé ou potentiellement contaminé.</p> <p>Article 7</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p>	<p>De saneringsplichtige is dus de exploitant, of, bij ontstentenis, de gebruiker of, bij onstentenis, de eigenaar van het terrein vanwaar de verontreinigende stoffen werden geloosd. Dit terrein is niet noodzakelijk dezelfde als het verontreinigde terrein wanneer de verontreiniging zich vanuit het oorspronkelijke terrein naar de naburige terreinen heeft verspreid.</p> <p>Artikel 5</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting</p> <p>Artikel 6</p> <p>Artikel 6 bepaalt de omstandigheden waarin de saneringsplichtige van zijn verplichtingen kan worden vrijgesteld. Op de saneringsplichtige rust de bewijslast om aan te tonen dat hij op cumulatieve wijze voldoet aan de voorwaarden tot vrijstelling. Het is het Agentschap dat oordeelt of de saneringsplichtige al dan niet aan alle vrijstellingsvoorwaarden beantwoordt.</p> <p>In artikel 6 wordt tevens de mogelijkheid geboden aan een derde om in de plaats van de saneringsplichtige op te treden. Het gaat hier bijvoorbeeld over de mogelijke koper van een verontreinigde of mogelijk verontreinigde grond.</p> <p>Artikel 7</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting.</p>
<p>Article 8</p>	<p>Artikel 8</p>

<p>De même que dans les réglementations régionales en matière d'assainissement de sols, les études et projets réalisés dans le cadre de la présente loi doivent l'être par un expert en contamination des sols qui est agréé par l'Agence. Ce processus d'agrément permet à l'Agence de contrôler les compétences des experts en charge de caractériser la contamination et d'établir le projet de remédiation ou les mesures de protection. La procédure d'agrément est fixée par arrêté royal.</p>	<p>Net als in de gewestelijke regelgeving m.b.t. de bodemsanering, moeten de onderzoeken en projecten in het kader van deze wet door een door het Agentschap erkend deskundige in de bodemverontreiniging gebeuren. Dit erkenningsproces laat het Agentschap toe de competenties van de deskundigen die met de karakterisatie van de verontreiniging belast zijn en belast zijn om het remediëringsproject of de beschermingsmaatregelen op te stellen, te controleren. De erkenningsprocedure wordt bij koninklijk besluit bepaald.</p>
<p>Article 9</p> <p>Cet article confère à l'Agence la tâche d'identifier par les moyens qu'elle juge nécessaires et sur base des critères techniques qu'elle aura définis les terrains contaminés ou potentiellement contaminés. Cette identification s'effectue notamment sur base des critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence (passée) d'activité à risque : l'analyse de l'historique des terrains a révélé la présence d'activités ou de matériaux à risque en matière de contamination radioactive ; - Des valeurs anormales des paramètres environnementaux : des mesures sur un ou plusieurs paramètres environnementaux (rayonnement externe, radioactivité dans le sol, dans le gaz de sol, l'air, les eaux de surface ou souterraine,...) révèlent une anomalie. <p>La décision de l'Agence est notifiée à la personne chargée de mettre en œuvre le processus d'assainissement et elle mentionne les éléments qui laissent soupçonner une contamination.</p> <p>La première étape de ce processus consiste en une étude d'orientation dont le but est de valider ou d'invalidier l'existence d'une contamination sur le terrain suspect. Les caractéristiques techniques générales de cette étude d'orientation sont décrites dans la note de l'AFCN « <i>Contenu générique d'une étude d'orientation et d'une étude descriptive</i> »</p>	<p>Artikel 9</p> <p>Dit artikel legt aan het Agentschap de taak op om via de door hem noodzakelijk geachte middelen en op basis van de door hem gedefinieerde technische criteria de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen te identificeren. Deze identificatie wordt o.a. op basis van de volgende criteria uitgevoerd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De (vroegere) aanwezigheid van risico-activiteit: de analyse van de historiek van de terreinen heeft de aanwezigheid van risico-activiteiten of -materialen met betrekking tot radioactieve verontreiniging aangetoond. - Abnormale waarden van milieuparameters: metingen op een of meerdere milieuparameters (externe straling, radioactiviteit in de bodem, in bodemgas, lucht, oppervlakte- of grondwater,...) tonen een abnormale waarde. <p>De beslissing van het Agentschap wordt medegedeeld aan de persoon die ermee belast is het saneringsproces uit te voeren, met vermelding van de elementen die een verontreiniging doen veronderstellen.</p> <p>De eerste fase van dit proces bestaat in een oriënterend onderzoek met als doel het bestaan van een verontreiniging op het verdachte terrein al dan niet te valideren. De algemene technische karakteristieken van dit oriënterend bodemonderzoek worden in de FANC nota "<i>Generiek inhoud van een oriënterend en een beschrijvend</i>"</p>

<i>dans le cadre d'une procédure d'intervention ».</i>	<i>bodemonderzoek in het kader van een interventieprocedure" beschreven.</i>
<p>Article 10</p> <p>L'Agence établit un registre d'information sur les terrains contaminés ou potentiellement contaminés qui reprend les informations pertinentes relatives aux terrains contaminés ou potentiellement contaminés.</p> <p>L'inscription d'un terrain (généralement morcelé en plusieurs parcelles) à ce registre est notifiée au(x) propriétaire(s) et à l'utilisateur ou aux utilisateurs du terrain concerné, ainsi qu'à la commune sur le territoire de laquelle le terrain est situé. L'administration régionale compétente en matière d'assainissement des sols en est également informée. La commune tient les informations inscrites au registre à la disposition des personnes intéressées.</p> <p>Le registre d'information sur les terrains contaminés ou potentiellement contaminés contient un résumé de toutes les informations rassemblées dans le cadre du processus d'assainissement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les informations sur base desquelles un terrain peut être considéré comme « suspect » et qui constituent une justification suffisante pour entamer une étude d'orientation. L'Agence détermine ce qui est considéré comme « justification suffisante ». L'existence d'une étude d'orientation formelle n'est donc pas nécessaire pour qu'un terrain soit inscrit au registre. Néanmoins, la suspicion de l'existence d'une contamination doit se baser sur des éléments matériels suffisants ; par exemple, des mesures de terrain effectuées par l'Agence ou un autre organisme, la présence d'activités à risque sur le terrain, etc. - les conclusions de chacune des étapes de la procédure d'assainissement (étude d'orientation, étude descriptive, mesures de protection ou projet de remédiation, évaluation finale). <p>L'inscription d'un terrain au registre est donc irréversible : néanmoins, les informations</p>	<p>Artikel 10</p> <p>Het Agentschap stelt een informatieregister op over de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen waarin de relevante informatie m.b.t. de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen wordt opgenomen.</p> <p>De inschrijving van een terrein (meestal in verschillende percelen verdeeld) in dit register wordt aan de eigenaar(s) en de gebruiker(s) van het betrokken terrein overgemaakt, evenals aan de gemeente op wiens grondgebied het terrein gelegen is. De gewestelijke overheid bevoegd inzake bodemsanering wordt ook geïnformeerd. De gemeente stelt de in het register opgenomen informatie ter beschikking van de geïnteresseerde personen.</p> <p>Het informatieregister over de verontreinigde of mogelijk verontreinigde terreinen bevat een samenvatting van alle informatie verzameld in het kader van het saneringsproces:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de informatie op basis waarvan een terrein als "verdacht" kan worden beschouwd en die een voldoende rechtvaardiging biedt om een oriënterend onderzoek op te starten. Het Agentschap bepaalt wat als "voldoende rechtvaardiging" wordt beschouwd. Het bestaan van een formeel oriënterend onderzoek is niet nodig om een terrein in het register in te schrijven. Nochtans moet een verdenking van het bestaan van een verontreiniging op voldoende materiële elementen worden gebaseerd; bijvoorbeeld, metingen op het terrein uitgevoerd door het Agentschap of een andere instelling, bestaan op het terrein van bepaalde risico-activiteiten, enz. - het besluit van elk van de stappen van het saneringsproces (oriënterend onderzoek, beschrijvend onderzoek, beschermingsmaatregelen of remediërsproject, eindevaluatie). <p>De inschrijving van een terrein in het register is dus onomkeerbaar: nochtans kan de</p>

<p>relatives à ce terrain peuvent être soit négatives (l'existence d'une contamination / d'un risque a été validée par une étude d'orientation ou une étude descriptive), soit positives (l'existence d'une contamination / d'un risque a été invalidée par une étude d'orientation ou une étude descriptive ; le terrain est considéré comme assaini). Il s'agit donc bien d'un registre d'information et non pas d'un registre des terrains contaminés.</p> <p>Il convient de souligner que l'article 9 de la loi-programme du 18/12/1997 confère à l'ONDRAF la mission d'établir un « répertoire des sites contenant des substances radioactives » dans le cadre de l'inventaire des passifs nucléaires. Le registre dont il est question dans la présente loi a un rôle complémentaire à celui de l'ONDRAF. L'Agence doit d'abord valider l'existence d'une contamination et/ou d'un risque radiologique sur le terrain concerné avant que l'ONDRAF ne puisse l'intégrer définitivement dans son propre répertoire.</p> <p>L'inscription d'un terrain au registre implique pour le propriétaire – en cas de vente du terrain – l'obligation de transmettre au candidat acquéreur les informations reprises dans le registre. En conséquence, l'acquéreur endosse automatiquement les obligations potentielles relatives au processus d'assainissement.</p>	<p>informatie die op dit terrein betrekking heeft ofwel negatief (het bestaan van een verontreiniging/risico wordt door een oriënterend of beschrijvend onderzoek gevalideerd), ofwel positief zijn (het bestaan van een verontreiniging/risico wordt door een oriënterend of beschrijvend onderzoek niet gevalideerd; het terrein kan als gesaneerd worden beschouwd). Het gaat dus over een informatieregister en niet over een register van verontreinigde terreinen.</p> <p>Er dient opgemerkt dat het artikel 9 van de programmawet van 18/12/1997 aan NIRAS opdracht geeft om in het kader van de inventaris van het nucleair passief een "repertorium van alle plaatsen die radioactieve stoffen bevatten" op te stellen. Het register waarvan sprake in deze wet heeft een aanvullende rol aan deze van NIRAS. Het Agentschap moet eerst het bestaan van een radiologische verontreiniging en/of risico op het betrokken terrein valideren voordat NIRAS dit terrein in zijn eigen repertorium definitief kan insluiten.</p> <p>De inschrijving van een terrein in het register impliceert voor de eigenaar – in geval van verkoop van het terrein– de verplichting om aan de kandidaat-koper de in het register vermelde informatie over te maken. Dit betekent dat de koper automatisch de mogelijke verplichtingen m.b.t. het saneringsproces dient na te leven.</p>
<p>Article 11</p> <p>Après validation de l'existence de la contamination, l'étape suivante du processus décisionnel consiste en une caractérisation détaillée de la contamination et en une évaluation de son impact actuel et potentiel dans le cadre d'une étude descriptive. Le contenu de cette étude descriptive est défini au cas par cas par l'Agence. Les caractéristiques techniques générales de l'étude descriptive et de la méthodologie d'évaluation de dose sont décrites dans les notes suivantes de l'AFCN :</p> <ul style="list-style-type: none"> - « <i>Contenu générique d'une étude d'orientation et d'une étude descriptive dans le cadre d'une procédure d'intervention</i> ». - « <i>FANC Guidelines regarding</i> 	<p>Artikel 11</p> <p>Nadat het bestaan van de verontreiniging gevalideerd werd, bestaat de volgende fase van het beslissingsproces in een gedetailleerde karakterisering van de verontreiniging en een evaluatie van zijn huidige en mogelijke impact door een beschrijvend onderzoek. De inhoud van dit beschrijvend onderzoek wordt geval per geval door het Agentschap bepaald. De algemene technische karakteristieken van dit beschrijvend onderzoek en van de methodologie voor dosis-inschatting worden in de volgende FANC nota's beschreven:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Generiek inhoud van een oriënterend en een beschrijvend bodemonderzoek in het kader van een interventieprocedure". - « <i>FANC Guidelines regarding</i>

<p><i>assessment of dose for radioactively contaminated soil ».</i></p> <p>Ces notes sont disponibles sur le site web de l'AFCN.</p>	<p><i>assessment of dose for radioactively contaminated soil ».</i></p> <p>Deze nota's zijn op de website van het FANC beschikbaar.</p>
<p>Article 12</p> <p>Lorsque l'Agence a décidé de la nécessité d'un assainissement sur base des résultats de l'étude descriptive, elle organise une concertation entre la personne soumise à l'obligation d'assainissement, l'Agence, et les autres parties concernées (ONDRAF, expert agréé en contamination des sols, autorités régionales, communales,...) afin d'envisager les différentes méthodes de rémediation possibles ou les éventuelles mesures de protection (imposition de restrictions sur l'usage du site, imposition d'un programme de surveillance radiologique, etc.). Les modalités et la durée de cette concertation dépendent évidemment de la complexité du dossier. Elles sont définies par l'Agence en concertation avec les parties concernées.</p> <p>Au terme de cette concertation, la personne soumise à l'obligation d'assainissement transmet à l'Agence un rapport décrivant les différentes options envisageables et proposant l'option de rémediation ou les mesures de protection privilégiées avec une justification de ce choix. Le contenu précis de ce rapport sera défini au cas par cas.</p> <p>Sur base de ce rapport, l'Agence, en concertation avec chaque autorité ou institution concernée, valide l'option proposée ou impose une autre option. La décision de l'Agence est notifiée à tous les intervenants du processus de concertation. Tout comme la personne soumise à l'obligation d'assainissement, ceux-ci ont un droit de recours contre la décision de l'Agence.</p> <p>La décision sur la nécessité et la façon d'assainir ou de gérer un terrain doit tenir compte non seulement des facteurs</p>	<p>Artikel 12</p> <p>Wanneer het Agentschap op basis van de resultaten van het beschrijvend onderzoek beslist heeft dat de opstart van een sanering noodzakelijk is, dan organiseert het een overleg tussen de saneringsplichtige, het Agentschap en de andere betrokken partijen (NIRAS, erkend deskundige in de bodemverontreiniging, gewestelijke overheid, gemeentelijke overheid,...) om de verschillende mogelijke remediëringmethoden, of de eventuele beschermingsmaatregelen (oplegging van gebruiksrestricties voor de site, oplegging van een radiologisch toezichtsprogramma, enz..) op te lijsten. De modaliteiten en de duur van dit overleg hangen uiteraard af van de complexiteit van het dossier. Ze worden door het Agentschap in overleg met de betrokken partijen bepaald.</p> <p>Na dit overleg maakt de saneringsplichtige aan het Agentschap een verslag over met een beschrijving van de verschillende mogelijke opties en een voorstel van een remediëringsoptie of beschermingsmaatregelen, met de rechtvaardiging van deze keuze. De precieze inhoud van dit verslag zal geval per geval bepaald worden.</p> <p>Op basis van dit verslag zal het Agentschap, in overleg met alle betrokken overheden of instellingen, de voorgestelde optie valideren of een andere optie opleggen. De beslissing van het Agentschap wordt aan alle intervenanten in het overlegproces bekendgemaakt. Deze – zoals de saneringsplichtige – hebben een beroepsrecht tegen de beslissing van het Agentschap.</p> <p>Bij de beslissing over de noodzakelijkheid en de wijze waarop een terrein moet worden gesaneerd of beheerd, moet niet alleen met</p>

<p>radiologiques mais aussi de facteurs socio-économiques (coût des mesures d'assainissement, acceptabilité de l'option choisie pour le public, etc.): la participation des différents <i>stakeholders</i> à la concertation permet d'intégrer l'ensemble de ces facteurs dans le processus de décision.</p>	<p>radiologische factoren maar ook met socio-economische factoren (kostprijs van de saneringsmaatregelen, acceptatie door het publiek van de gekozen optie, enz.) rekening worden gehouden: de deelname van de verschillende <i>stakeholders</i> aan het overleg laat toe om al deze factoren in het beslissingsproces te integreren.</p>
<p>Articles 13 à 18</p> <p>Ces articles décrivent les modalités du dépôt et de l'approbation d'un projet d'assainissement.</p> <p>L'Agence est chargée de recueillir l'avis des différentes autorités concernées et de centraliser l'ensemble des remarques relatives au projet d'assainissement. Il s'agit ici d'un processus de concertation sur base volontaire qui ne crée aucune obligation dans le chef des autorités concernées. Les modalités pratiques sont déterminées par le Roi.</p> <p>L'évaluation des incidences sur l'environnement sera jugée par l'Agence pour ce qui concerne les aspects radiologiques.</p> <p>Si le projet d'assainissement implique la création d'une installation de mise en dépôt définitif de déchets radioactifs, une demande d'autorisation devra être introduite conforme aux exigences spécifiées dans la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et à l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, qui prévoit la réalisation d'une évaluation des incidences sur l'environnement et une enquête publique.</p> <p>Si une mesure de politique nationale est nécessaire, elle devra d'abord être adoptée avant que l'AFCN puisse approuver le projet de remédiation.</p> <p>Pour ce qui est des aspects radiologiques, les</p>	<p>Artikelen 13 tot en met 18</p> <p>In deze artikelen worden de modaliteiten beschreven voor de indiening en goedkeuring van een saneringsproject.</p> <p>Het Agentschap is ermee belast om het advies in te winnen van de verschillende betrokken overheden en om alle bemerkingen m.b.t. het saneringsproject te centraliseren. Het gaat hier over een overlegproces op vrijwillige basis dat geen enkele verplichting impliceert in hoofde van de betrokken overheden. De praktische modaliteiten ervan worden bepaald door de Koning.</p> <p>De evaluatie van de milieueffecten zal voor de radiologische aspecten door het Agentschap worden beoordeeld.</p> <p>Indien het saneringsproject voorziet in de oprichting van een bergingsinstallatie voor radioactief afval, zal er een vergunningsaanvraag moeten ingediend worden die beantwoordt aan de vereisten opgenomen in de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle en in artikel 6 van het Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, dat voorziet in een milieueffectbeoordeling en een openbaar onderzoek.</p> <p>Ingeval er hiervoor een Nationale Beleidsmaatregel nodig is, zal die eerst genomen moeten worden alvorens het FANC het remediëringsproject kan goedkeuren.</p> <p>Andere mogelijke maatregelen dan de</p>

<p>potentielles mesures autres que la création d'une installation de mise en dépôt définitif de déchets radioactifs ne sont pas considérées comme un projet au sens de la directive 2011/92/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement et ne relèvent pas du champ d'application de l'article 27/4 §2 de la loi du 15 avril 1994.</p> <p>Une enquête publique portant sur le projet de remédiation sera organisée. Les modalités pratiques sont déterminées par le Roi.</p>	<p>oprichting van een bergingsinstallatie voor radioactief afval worden voor wat betreft de radiologische aspecten niet aanzien als een project in de zin van Richtlijn 2011/92/EU van 13 december 2011 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten en vallen niet onder het toepassingsgebied van artikel 27/4 §2 van de wet van 15 april 1994.</p> <p>Er zal een openbaar onderzoek worden georganiseerd met betrekking tot het remediëringsproject. De praktische modaliteiten ervan worden bepaald door de Koning.</p>
<p>Article 19</p> <p>A la fin des travaux de rémediation ou après la mise en place des mesures de protection, une évaluation finale est effectuée par un expert agréé par l'Agence : cette évaluation finale a pour but de vérifier si les objectifs ont bien été atteints et de déterminer les caractéristiques d'une éventuelle contamination résiduelle.</p> <p>L'évaluation finale peut éventuellement mener à une poursuite des travaux.</p> <p>Sur base de cette évaluation, l'Agence délivre une déclaration finale dans laquelle sont mentionnés les résultats de l'assainissement ainsi que les éventuelles restrictions quant à l'usage du terrain ou les éventuelles mesures de contrôle ou de surveillance dont ce terrain doit faire l'objet.</p> <p>Une copie de cette déclaration finale est transmise à la personne soumise à l'obligation d'assainissement ainsi qu'au propriétaire, à l'exploitant et à l'utilisateur des terrains ayant fait l'objet de ces mesures. Une copie est également transmise aux autres parties concernées. Cette déclaration finale est ajoutée aux informations du registre mentionné à l'article 10. Elle devra donc être transmise au candidat acquéreur en cas de vente du terrain.</p>	<p>Artikel 19</p> <p>Na de remediëringswerkzaamheden of na de implementatie van de beschermingsmaatregelen wordt een eindevaluatie uitgevoerd door een door het Agentschap erkende deskundige: deze eindevaluatie heeft tot doel na te gaan of de doelstellingen wel degelijk werden bereikt en om de karakteristieken van een eventuele residuele verontreiniging te bepalen.</p> <p>De eindevaluatie kan eventueel tot een voortzetting van de werken leiden.</p> <p>Op basis van deze evaluatie levert het Agentschap een eindverklaring af die de resultaten van de sanering vermeldt alsook de eventuele gebruiksbeporingen of controle- en toezichtmaatregelen.</p> <p>Een kopie van deze eindverklaring wordt aan de saneringsplichtige evenals aan de eigenaar, de exploitant en de gebruiker van de terreinen die het voorwerp van deze maatregelen hebben uitgemaakt, overgemaakt. Een kopie wordt ook aan de andere belanghebbenden overgemaakt. Deze eindverklaring wordt in de informatie van het in artikel 10 vermelde register opgenomen. Ze zal dus aan de kandidaat-koper in geval van verkoop van het terrein moeten worden overgemaakt.</p>

<p>Si des travaux complémentaires sont demandés, l'Agence ne peut délivrer la déclaration finale et ne peut déclarer le terrain assaini qu'après la réalisation de ces travaux complémentaires.</p> <p>Article 20</p> <p>Pendant toute la durée de l'assainissement, les inspecteurs nucléaires de l'Agence sont compétents pour contrôler le respect des modalités des travaux de rémediation ou des mesures de protection.</p>	<p>Indien er bijkomende werken worden gevraagd zal de eindverklaring en het gesaneerd verklaren van het terrein maar kunnen gebeuren na het uitvoeren van de bijkomende werken.</p> <p>Artikel 20</p> <p>Tijdens de duur van de sanering zijn de nucleaire inspecteurs van het Agentschap bevoegd om de naleving van de modaliteiten van de remediëringswerken of van de beschermingsmaatregelen te controleren.</p>
<p>Article 21</p> <p>La notion de local habité doit être rapprochée de celle de domicile dont l'inviolabilité est garantie par l'article 15 de la Constitution (« Le domicile est inviolable ; aucune visite domiciliaire ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par la loi et dans les formes qu'elle prescrit »).</p> <p>Le domicile doit être entendu du lieu, en ce compris les dépendances propres y encloses, occupé par une personne en vue d'y établir sa demeure ou sa résidence réelle et où elle a droit, à ce titre, au respect de son intimité, de sa tranquillité et plus généralement de sa vie privée.</p> <p>Cette définition qui vise la résidence privée de l'individu s'étend à tout lieu servant à l'habitation, même momentanée.</p> <p>Dans le but d'assurer la protection de certains droits fondamentaux dont notamment l'inviolabilité du domicile, la mission des inspecteurs nucléaires (ou des personnes désignées par eux) dans les lieux habités est assortie de conditions restrictives et le juge d'instruction doit délivrer une autorisation permettant la visite domiciliaire dans le but d'effectuer des contrôles et de faire des constatations dans le cadre des missions de l'Agence en matière de sûreté nucléaire.</p>	<p>Artikel 21</p> <p>De notie van bewoond lokaal moet worden gezien als een woonplaats waarvan de onschendbaarheid wordt gegarandeerd door artikel 15 van de Grondwet (« De woning is onschendbaar, geen huiszoeking kan plaatshebben dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft »).</p> <p>Met woonplaats bedoelt men de plaats, eigen bijgebouwen en omheinde terreinen inbegrepen, die door een persoon worden ingenomen, om er zijn woonplaats of reële verblijfplaats in onder te brengen, en waardoor hij recht heeft op respect voor zijn intimiteit, zijn rust en meer algemeen op een privéleven.</p> <p>Deze definitie die het privéverblijf van het individu beoogt, heeft betrekking op elke plaats die dienstdoet als woning, ook al is dat tijdelijk.</p> <p>Teneinde bepaalde grondrechten te beschermen, waaronder de onschendbaarheid van de woning, is de opdracht van de nucleaire inspecteurs (of van de door hen aangestelde personen) op bewoonde plaatsen onderworpen aan beperkende voorwaarden, en is er een toelating van de onderzoeksrechter die de toestemming geeft voor het betreden van het bewoond lokaal teneinde controles en vaststellingen te doen met betrekking tot de opdrachten van het Agentschap inzake nucleaire veiligheid.</p>
<p>Article 22</p> <p>Le présent projet de loi confère à l'Agence le</p>	<p>Artikel 22</p> <p>Dit wetsontwerp geeft aan het Agentschap</p>

<p>pouvoir d'imposer des restrictions d'usage sur un terrain contaminé dans le cadre de mesures de protection ou après la réalisation d'une remédiation. Ces restrictions d'usage pourront si nécessaire être traduites au niveau des plans de secteur par les autorités compétentes.</p>	<p>de bevoegdheid om gebruiksbeperkingen m.b.t. een verontreinigd terrein op te leggen in het kader van beschermingsmaatregelen of na de uitvoering van een remediëring. Deze gebruiksbeperkingen kunnen, indien nodig naar het niveau van de gewestplannen van de bevoegde overheden worden omgezet.</p>
<p>Article 23</p> <p>La mise en œuvre d'un projet de remédiation ou de mesures de protection peut dans certains cas nécessiter l'expropriation de certaines parcelles, par exemple, en vue de la construction d'infrastructures d'accès aux terrains contaminés ou d'infrastructures destinées au traitement des déchets d'assainissement.</p>	<p>Artikel 23</p> <p>De uitvoering van een remediëringsproject of van beschermingsmaatregelen kan in bepaalde gevallen de onteigening van bepaalde percelen inhouden, bijvoorbeeld met het oog op de bouw van toegangsinfrastructuren tot verontreinigde terreinen of infrastructuur bestemd voor de verwerking van saneringsafval.</p>
<p>Article 24</p> <p>Dans un souci de clarté, cet article stipule que la personne soumise à l'obligation d'assainissement peut à tout moment se retourner contre le(s) responsable(s) de la contamination en droit commun en vue de récupérer les frais engagés dans le cadre du processus d'assainissement, dans l'esprit du principe « pollueur-payeur » et, bien entendu, dans le respect des délais de prescription en vigueur.</p> <p>La responsabilité pour les contaminations historiques de sol est soumise aux mêmes règles de prescription que celles établies dans le régime de droit commun.</p> <p>Lorsque, selon le régime de droit commun, différentes personnes sont responsables des coûts engendrés par le processus d'assainissement, elles sont solidairement responsables vis-à-vis de la personne soumise à l'obligation d'assainissement.</p>	<p>Artikel 24</p> <p>In dit artikel wordt voor alle duidelijkheid bepaald dat de saneringsplichtige ten allen tijde zich tegen de voor de verontreiniging gemeenrechtelijk aansprakelijke(n) kan richten om de kosten aangegaan in het kader van het saneringsproces terug te vorderen, in de geest van het principe "de vervuiler betaalt", dit uiteraard binnen de geldende verjaringstermijnen.</p> <p>De aansprakelijkheid voor historische bodemverontreiniging is niet onderworpen aan een andere verjaringsregeling dan de gemeenrechtelijke.</p> <p>Wanneer verschillende personen gemeenrechtelijk aansprakelijk zijn voor de kosten aangegaan in het saneringsproces, zijn zij hoofdelijk aansprakelijk ten aanzien van de saneringsplichtige.</p>
<p>Article 25</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p>	<p>Artikel 25</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting.</p>
<p>Article 26</p> <p>Cet article permet de demander à la</p>	<p>Artikel 26</p> <p>Dit artikel laat toe om de saneringsplichtige</p>

<p>personne soumise à l'obligation d'assainissement de constituer les provisions requises pour la mise en œuvre du processus d'assainissement, comme le prévoit le droit comptable belge. Une fois que l'Agence a pris sa décision sur le projet de remédiation ou de mesures de protection à mettre en œuvre et qu'elle l'a communiquée à la personne soumise à l'obligation d'assainissement, cette dernière dispose de 180 jours pour convertir les provisions en sûretés financières nécessaires, qui peuvent prendre la forme notamment d'une garantie bancaire, de garanties irrévocables reçues d'organismes de crédit ou d'entreprises d'assurance, de comptes mis en gage auprès d'un ou plusieurs organismes de crédit, de garanties réelles telles qu'une hypothèque ou un droit de gage sur des biens corporels ou incorporels, ou d'une combinaison de plusieurs des garanties précitées. Il est en outre demandé à la personne soumise à l'obligation d'assainissement de conserver les moyens liquides suffisants pour le financement, dans les trois années à venir, de toutes les dépenses liées aux travaux prévus dans le projet de remédiation ou de mesures de protection. L'objectif est de s'assurer que les moyens financiers soient toujours disponibles pour la mise en œuvre du projet jusqu'à son terme.</p> <p>Le Roi peut déterminer les modalités relatives à la constitution des sûretés et des moyens liquides, ainsi qu'au contrôle exercé sur ceux-ci. L'évaluation du montant de ces provisions pour ce qui concerne les aspects liés à la gestion de déchets radioactifs est confiée à l'ONDRAF, conformément à sa mission qui découle de l'article 9 de la loi-programme du 18/12/1997.</p>	<p>te vragen de vereiste voorzieningen aan te leggen voor de uitvoering van het saneringsproces zoals dit ook voorzien is in de boekhoudwetgeving. Eens het Agentschap een beslissing heeft genomen over het uit te voeren remediërings- of beschermingsmaatregelenproject en dit heeft medegedeeld aan de saneringsplichtige, heeft de saneringsplichtige 180 dagen om de voorziening om te zetten in de nodige financiële zekerheden die de vorm kunnen aannemen van onder andere een bankgarantie of onherroepelijke garanties verleend door kredietinstellingen of verzekeringsondernemingen of verpande rekening(en) bij één of meer kredietinstellingen of zakelijke zekerheden zoals hypotheek of pand op materiële of immateriële activa of combinaties van voorgaande. Bovendien wordt de saneringsplichtige gevraagd de nodige liquiditeiten aan te houden om de werken voorzien in het remediërings- of beschermingsmaatregelenproject nodig voor de drie komende jaren te bekostigen. Dit moet toelaten om steeds de nodige middelen ter beschikking te hebben om het project uit te voeren tot het einde. De Koning kan de modaliteiten bepalen zowel voor de aanleg van de zekerheden en liquiditeiten als het toezicht daarop. De evaluatie van het bedrag van deze voorzieningen voor wat betreft de aspecten verbonden met het beheer van radioactief afval wordt aan NIRAS overgelaten, conform haar opdracht voortvloeiend uit art. 9 van de programmawet van 18/12/1997.</p>
<p>Article 27</p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p> <p>Article 28</p> <p>Lorsque la personne soumise à l'obligation d'assainissement désignée à l'article 4 ne répond pas de ses obligations ou qu'elle en est exemptée, il appartient au Roi – sur avis de l'Agence - de désigner au cas par cas l'autorité ou l'organisme chargé d'entreprendre d'office les différentes étapes</p>	<p>Artikel 27</p> <p>Dit artikel vereist geen toelichting.</p> <p>Artikel 28</p> <p>Wanneer de in artikel 4 aangeduide saneringsplichtige zijn verplichtingen niet nakomt of wanneer hij hiervan vrijgesteld is, dan is het aan de Koning – op advies van het Agentschap - om geval per geval de overheid of de instelling aan te duiden die belast is met de ambtshalve uitvoering van de</p>

<p>du processus d'assainissement.</p> <p>Ceci signifie que, dans le cas où une installation d'évacuation définitive des déchets radioactifs est nécessaire, cette autorité ou cet organisme se substituera à la personne soumise à l'obligation d'assainissement et devra introduire une demande d'autorisation conforme aux exigences spécifiées dans la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et à l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants.</p> <p>Si une mesure de politique nationale est nécessaire, elle devra d'abord être adoptée avant que l'AFCN puisse approuver le projet de remédiation</p> <p>Les éventuelles mesures d'urgence (lorsque la contamination constitue un danger immédiat) sont prises d'office par l'Agence.</p> <p>Un assainissement d'office n'est actuellement pas à l'ordre du jour, même si le texte dispose que le Roi peut déterminer les modalités relatives à l'assainissement d'office, dans le cas où cette situation se présenterait.</p>	<p>verschillende fasen van het saneringsproces.</p> <p>Dit betekent dat deze overheid of instelling ingeval de oprichting van een installatie voor de definitieve verwijdering van radioactief afval noodzakelijk is, in de plaats van de saneringsplichtige zal treden en een vergunningsaanvraag moeten indienen die beantwoordt aan de vereisten opgenomen in de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle en in artikel 6 van het Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. Ingeval er een Nationale Beleidsmaatregel nodig is, zal die eerst genomen moeten worden alvorens het FANC het remediëringsproject kan goedkeuren.</p> <p>De eventuele dringende maatregelen (wanneer de verontreiniging een onmiddellijk gevaar vormt) worden ambtshalve door het Agentschap getroffen.</p> <p>Momenteel wordt er geen dergelijke ambtshalve sanering verwacht, doch er wordt voorzien dat de Koning de financieringsmodaliteiten voor deze ambtshalve saneringen kan bepalen mocht deze situatie zich voordoen.</p>
<p>Articles 29-44</p> <p>Ces articles n'appellent aucun commentaire.</p>	<p>Artikelen 29-44</p> <p>Deze artikelen vereisen geen toelichting.</p>
<p>Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.</p>	<p><i>Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.</i></p>
<p><i>La ministre de l'Intérieur,</i></p>	<p>De minister van Binnenlandse Zaken,</p>
<div style="text-align: center;">  Annelies Verlinden </div>	